叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 露珠的故事(the Story Of A Dewdrop) 000001

2. 露珠的故事(the Story Of A Dewdrop) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

露珠的故事(The Story of a Dewdrop)
第1/2页

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['du:drɑ:p]

The	Story	of	a	Dewdrop
这	故事	的	一个	露珠

露珠的故事

[dʒeɪ] . [ɑ:r] . [mək'dʌf] [di:][di:]

J	.	R	.	Macduff	D	D
J	.	拉	.	麦克德夫	D	D

JR Macduff DD

[wɪð; wɪθ] [fɔ:r] ['kʌlərd] [ˌilə'streiʃəns]

With	FOUR	COLOURED	ILLUSTRATIONS
和	四	有色	插图

附四幅彩色插图

['lʌndən] ['mɑ:rkəs][wɔ:rd] & [ˌsi: 'oʊ] Belfast1881

London	Marcus	Ward	&	Co	Belfast1881
伦敦	马库斯	沃德	&	合作	Belfast1881

伦敦 Marcus Ward & Co 贝尔法斯特 1881

['fɔ:rwɜ:rd] .

FOREWORDS	.
前言	.

前言。

[tu:; tə] ['tʃɑ:rli] .

To	Charlie	.
到	查理	.

致查理。

['du:drɑ:p] [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'fer] ; [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði] [li:st] ['ɪntrəstɪd] ,

Dewdrop	is	a	small	affair	;	and	the	world	would	not	be	the	least	interested	,
露珠	是	一个	小的	事务	;	和	这	世界	会	不是	是	这	至少	感兴趣的	,

露珠只是一件小事；世人对此也不会丝毫感兴趣。

[nɔ:r][ə; eɪ][bɪt][ðə; ði]['waɪzər] ,

nor	a	bit	the	wiser	,
也不	一个	少量	这	更明智	,

丝毫没有明白过来。

[baɪ] ['noʊɪŋ] [haʊ] [aɪ] [kʌm] [ə'fekʃənətli] [tu:; tə] ['dedɪkeɪt] [ðə; ði]['stɔ:ri][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt]
[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .

by	knowing	how	I	come	affectionately	to	dedicate	the	story	I	have	written	about	it	to	you	.
经过	会心	如何	我	来	亲切地	到	奉献	这	故事	我	有	书面	关于	它	到	你	.

因为我知道我多么想把这篇我写的故事献给你。

[aɪ] [meɪ] [tel] [ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][laɪn][ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n][wɜ:rdz] ,

I	may	tell	you	it	was	one	line	of	eleven	words	,
我	可能	告诉	你	它	曾是	一	线	的	十一	字	,

我可以告诉你，那是一行十一个字的句子。

[ri:d] [wʌn] [naɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mʌsti] [oʊld] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][læst] ['sentʃəri] , [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

read	one	night	from	a	musty	old	volume	of	last	century	,	which	suggested	it	.
读	一	夜晚	从	一个	发霉的	老的	体积	的	最后的	世纪	,	哪个	建议	它	.

一天晚上，我偶然翻到一本尘封已久的上世纪旧书，书中提到了它。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][mʌst; məst][hæv; həv][ðer; ðər] [pleɪ] - ['aʊərz] [ænd; ənd]['moʊmənts][ʌv; əv]

Everybody	must	have	their	play	-	hours	and	moments	of
大家	必须	有	他们的	玩	-	小时	和	时刻	的

[ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

recreation	.
娱乐	.

每个人都需要自己的娱乐时间和休闲时光。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə] ['ʌðər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['sɪriəs] [wɜ:rk][ɔ:l][ðə; ði] ['betər] ['æftər]

I	think	I	have	gone	back	to	other	and	more	serious	work	all	the	better	after
我	思考	我	有	已消失	后退	到	其他	和	更多的	严肃的	工作	全部	这	更好的	后

['raɪtɪŋ] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [wʌt] ['fɑ:loʊz] .

writing	a	page	or	two	of	what	follows	.
写作	一个	页	或者	二	的	什么	跟随	.

写完下面这几页内容之后，我觉得我重新投入到其他更严肃的工作中状态更好了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [ðʌs] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][maɪ]['lɪt(ə)l]['hɑ:lədeɪ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs]

I	am	happy	thus	to	have	had	my	little	holiday	along	with	you	in	this
我	是	快乐的	因此	到	有	有	我的	小的	假期	沿着	和	你	在	这

[aɪ'di:əl]['ri:dʒən][ʌv; əv][kweɪnt] [kən'si:ts] .

ideal	region	of	quaint	conceits	.
理想的	地区	的	古雅	奇想	.

因此，我很高兴能和你一起在这个充满奇思妙想的理想地区度过我的小假期。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][hoʊp] [ðæt] ['ʌðər] [meɪ] [ʃer] ['aʊər; ɑ:r] ['pleʒər] ?

Shall	we	hope	that	others	may	share	our	pleasure	?
将	我们	希望	那	其他的	可能	分享	我们的	乐趣	?

我们是否应该希望其他人也能分享我们的快乐?

[let] [ˌju: 'es][traɪ] .

Let	us	try	.
让	我们	尝试	.

我们来试试。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]

The	Story	of
这	故事	的

故事

[ə; eɪ] ['du:drɑ:p] .

A	DEWDROP	.
一个	露珠	.

一滴露珠。

['kɑ:ntents]

CONTENTS
内容

内容

['fɔ:rwɜ:rd] .

FOREWORDS	.
前言	.

前言。

['tʃæptər]

CHAPTER
章

章

[ðə; ði] [fɜ:rst] .

THE	FIRST	.
这	第一的	.

第一。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] ['sekənd] .
THE SECOND .
这 第二 .

第二。

['tʃæptər] [ðə; ði] [θɜ:rd] .
CHAPTER THE THIRD .
章 这 第三 .

第三章

['æftərˌwɜ:rdz] . — [æn; ən]['eɪndʒəlz] ['wɪspər] .
AFTERWORDS . — An Angel's Whisper .
后记 . — 一个 天使的 耳语 .

后记——天使的低语。

[lɪst] [ʌv; əv]
List of
列表 的

列表

[ˌilə'streiʃəns] .
ILLUSTRATIONS .
插图 .

插图。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv]
The Procession of the Queen of
这 游行 的 这 女王 的

女王的游行

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ([pi:] . -) , ['frʌntɪspi:s] .
the Morning (p . 41) , Frontispiece .
这 早晨 (p . -) , 卷首插图 .

晨报（第 41 页），卷首插图。

[ðə; ði][bɜ:rd] - [tɔ:k] [ænd; ənd][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] , -
The Bird - talk and its surroundings , 14
这 鸟 - 讲话 和 它是 周围环境 , -

鸟语及其周边环境，14

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['du:drɑ:p] , -
The Nightingale and the Dewdrop , 19
这 夜莺 和 这 露珠 , -

夜莺与露珠，19

[ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪljən] ['ɑ:rmi] , -
The Ascent of the Million Army , 53
这 上升 的 这 百万 军队 , -

百万大军的崛起，53

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] [fɜ:rst] .
THE FIRST .
这 第一的 .

第一。

[hriː] [bɜːrdz][ʌv; əv] ['veri] ['feɪvərəbl] [rɪ'pjuːt] [ɪn] [ðiːz] ['riːdʒənz][met] [tə'geðər] [wʌn] ['iːvnɪŋ] — [ə; eɪ]

hree **birds** **of** **very** **favourable** **repute** **in** **these** **regions** **met** **together** **one** **evening** **—** **a**

三 鸟类 的 非常 有利 声誉 在 这些 地区 遇见 一起 一 晚上 一 一个

[θrʌʃ] ,

Thrush **,**

画眉 ,

一天晚上，这三只在这些地区享有盛誉的鸟类相遇了——一只画眉，

[ə; eɪ][lɑːrk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] .

a **Lark** **,** **and** **a** **Nightingale** **.**

一个 云雀 , 和 一个 夜莺 .

一只云雀，一只夜莺。

[ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ?

And **all** **for** **what** **purpose** **,** **think** **you** **?**

和 全部 为了 什么 目的 , 思考 你 ?

你觉得这一切究竟是为了什么?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [wʌn] — [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] ['sɑːləm]

It **was** **a** **queer** **one** **—** **to** **hold** **a** **solemn**

它 曾是 一个 酷儿 一 — 到 抓住 一个 庄严

那真是一场奇怪的聚会——举行一场庄严的.....

['kɑːnfərəns] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['duːdrɑːp] !

conference **about** **a** **Dewdrop** **!**

会议 关于 一个 露珠 !

一场关于露珠的会议!

[jes] ,

Yes **,**

是的 ,

是的,

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [θɔːt] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðiːz]

it **must** **be** **allowed** **it** **was** **an** **original** **thought** **which** **brought** **these**

它 必须 是 允许 它 曾是 一个 原来的 想法 哪个 带来 这些

[θriː] ['feðərd] [frendz] [ðʌs] ['ɪntuː]['kaʊns(ə)l] ;

three **feathered** **friends** **thus** **into** **council** **;**

三 羽毛 朋友们 因此 进入 理事会 ;

必须承认，正是这个独创的想法，才让这三位羽毛朋友聚在一起商议此事;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [tɔːk][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [hæd; həd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and **a** **pretty** **talk** **to** **be** **sure** **they** **had** **about** **it** **.**

和 一个 漂亮的 讲话 到 是 当然 他们 有 关于 它 .

他们就此事进行了一番愉快的交谈。

[ðeɪ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [æz; əz][æn; ən] [ə'proʊpriət] [taɪm][fɔːr; fər] [prɪ'lɪmɪnərɪz] , [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv]

They **selected** **,** **as** **an** **appropriate** **time** **for** **preliminaries** **,** **the** **close** **of**

他们 已选 , 作为 一个 合适的 时间 为了 预备工作 , 这 关闭 的

[ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] [ɪn] ['ɜːrli] ['sʌmər] ;

a **bright** **day** **in** **early** **summer** **;**

一个 明亮的 天 在 早期的 夏天 ;

他们选择初夏一个晴朗的日子临近结束时作为进行准备工作的合适时间;

[dʒʌst] [wen] [θɪŋz] [ɪn]['aʊtər] ['neɪtʃər][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ðer; ðər][best] .

just **when** **things** **in** **outer** **nature** **were** **looking** **their** **best** **.**

只是 什么时候 事物 在 外 自然 是 寻找 他们的 最好的 .

正当外界自然环境呈现出最佳状态的时候。

[ðə; ði] ['snoʊdrɑːp] [ænd; ənd] ['kroʊkəs] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [hɪd] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər]

The	snowdrop	and	crocus	had	long	ago	hid	their	faces	to	make	way	for
这	雪花莲	和	番红花	有	长的	前	隐藏	他们的	面孔	到	制作	方式	为了

[mɔːr] [æm'bɪʃəs] ['raɪvlz] .

more	ambitious	rivals	.
更多的	雄心勃勃	竞争对手	.

雪花莲和番红花很久以前就隐藏了起来，为更有野心的竞争对手让路。

[ðæt] ['ɔːlweɪz] ['plez(ə)nt] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [pæst] ,

That	always	pleasant	season	was	a	great	way	past	,
那	总是	令人愉快的	季节	曾是	一个	伟大的	方式	过去的	,

那段总是令人愉悦的时光已经过去很久了。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['draʊzi] [plænts] (['æftər] ['biːɪŋ] [tʌkt] [ʌp] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn]

when	you	see	the	drowsy	plants	(	after	being	tucked	up	—	it	may	have	been
什么时候	你	看	这	昏昏欲睡	植物	(	后	存在	塞进去	向上	—	它	可能	有	到过

[fɔːr; fər] [wiːks] — [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] ['snoʊi] ['kʌvərlət]) ,

for	weeks	—	in	a	white	snowy	coverlet	)	,
为了	周	—	在	一个	白色的	下雪的	床单	)	,

当你看到那些昏昏欲睡的植物（它们可能已经在白色的雪白覆盖层中蜷缩了好几个星期），

[fɜːrst]

first
第一的

第一的

[raʊzd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [saʊnd] ['wɪntər] [sliːp] , [jɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [ðəm'selvz] ,

roused	from	their	sound	winter	sleep	,	yawning	and	stretching	themselves	,
唤醒	从	他们的	声音	冬天	睡觉	,	打哈欠	和	伸展	他们自己	,

[ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ,

and	rubbing	their	little	eyes	,
和	擦	他们的	小的	眼睛	,

它们从冬眠中醒来，打着哈欠，伸着懒腰，揉着小眼睛。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ; ['wʌndrɪŋli] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] — " [wʌt] !

and	looking	;	wonderingly	about	them	,	saying	—	"	What	!
和	寻找	;	惊奇地	关于	他们	,	说	—	"	什么	!

看着他们，惊奇地说："什么！

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [dres] ?

is	it	now	time	to	wake	up	and	dress	?
是	它	现在	时间	到	唤醒	向上	和	裙子	?

现在该起床穿衣了吗?

" [ðə; ði] [triː] ['foʊlɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [ɔːl'redi] [riːtʃt] , [pər'fekʃ(ə)n] ;

"	The	tree	foliage	was	approaching	,	if	it	had	not	already	reached	,	perfection	;
"	这	树	叶子	曾是	接近	,	如果	它	有	不是	已经	达到	,	完美	;

[ɔːl] [ðə; ði] [mɔːsɪz] ,

all	the	mosses	,
全部	这	苔藓	,

"树叶已经接近完美，甚至可能已经完美；所有的苔藓，

[tuː] , [lʊkt] [soʊ] [griːn] [ænd; ənd] [freʃ] ;

too	,	looked	so	green	and	fresh	;
也	,	看起来	所以	绿色的	和	新鲜的	;

而且看起来也绿意盎然，生机勃勃；

[ænd; ənd] [haʊ] ['prɪtɪli] [ðə; ði] ['veriəs] ['fɝːnz] [wɜːr; wər] [ʌn'kɔɪlɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks]

and	how	prettily	the	various	ferns	were	uncoiling	themselves	among	the	rocks
和	如何	漂亮	这	各种各样的蕨类植物		是	展开	他们自己	之中	这	岩石

[ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [nʊks] [baɪ][ðə; ði] [striːm] ;

and	shady	nooks	by	the	stream	;
和	阴凉	角落	经过	这	溪流	;

溪边岩石间和阴凉处，各种蕨类植物舒展着身躯，姿态优美；

[waɪl] [ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] ['veri] [sʌn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kəukst] [hɪz; ɪz] ['setɪŋ]

while	on	this	particular	occasion	the	very	Sun	seemed	to	have	coaxed	his	setting
尽管	在	这	特别的	场合	这	非常	太阳	似乎	到	有	哄骗	他的	环境

[biːmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][moʊst] ['gɔːrdʒəs] ['kʌlərɪŋ] .

beams	into	the	production	of	most	gorgeous	colouring	.
光束	进入	这	生产	的	最多	华丽的	染色	.

而这一次，太阳似乎特意让落日余晖洒下，形成了极其绚丽的色彩。

[belts] [ʌv; əv]

Belts	of
腰带	的

腰带

['goʊldən] [klaʊd] [wɜːr; wər] ['striːkɪŋ] [ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] ; [sʌtʃ] [lɔːŋ] [treɪlz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

golden	cloud	were	streaking	the	western	sky	;	such	long	trails	of	them	,
金的	云	是	裸奔	这	西	天空	;	这样的	长的	小径	的	他们	,

金色的云朵划破西方的天空；它们拖曳着长长的轨迹，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [ðə; ði] [greɪt] [bɔːl] [ʌv; əv]['faɪər] , [wɪtʃ] [geɪv]

that	it	was	impossible	to	say	whether	the	great	ball	of	fire	,	which	gave
那	它	曾是	不可能的	到	说	无论	这	伟大的	球	的	火	,	哪个	给予

[ðem; ðəm][ðer; ðər]['glɔːri] ,

them	their	glory	,
他们	他们的	荣耀	,

无法说那颗赋予他们荣耀的巨大火球是否.....

[hæd; həd] ['æktʃuəli] [gɔːn] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ɔːr][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][duː][soʊ] .

had	actually	gone	down	behind	the	horizon	,	or	was	just	about	to	do	so	.
有	实际上	已消失	向下	在后面	这	地平线	,	或者	曾是	只是	关于	到	做	所以	.

实际上已经沉入地平线以下，或者即将沉入地平线以下。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['sʌndaʊn] : [ðoʊ] [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][fɑːr]

At	all	events	,	it	was	unmistakably	sundown	:	though	the	scene	was	far
在	全部	活动	,	它	曾是	毫无疑问	日落	:	尽管	这	场景	曾是	远的

[rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] ['nɔːrðərn] ['lætəˌtuːdz] ,

removed	from	northern	latitudes	,
已移除	从	北方	纬度	,

无论如何，当时无疑是日落时分：尽管这场景距离北纬地区很远，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [fə'mɪliər] [skɑːtʃ] " - - .

it	might	be	designated	by	the	familiar	Scotch	"	gloamin	'	.
它	可能	是	指定的	经过	这	熟悉的	苏格兰威士忌	"	-	-	.

它可能被人们熟知的苏格兰语"gloamin"所指代。

" [ðə; ði] [groʊvz] , [ænd; ənd] [delz] , [ænd; ənd] ['hedʒroʊ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['gʊdli]

"	The	groves	,	and	dells	,	and	hedgerows	,	which	had	kept	up	a	goodly
"	这	小树林	,	和	戴尔斯	,	和	树篱	,	哪个	有	保留	向上	一个	很好

['kɑːnsərt][ðə; ði] ['lɪvlɔːŋ] [deɪ] ,

concert	the	livelong	day	,
音乐会	这	终身	天	,

"整整一天，树林、山谷和树篱都奏响了美妙的乐章，

[wɜːr; wər] [naʊ] ['saɪlənt] .

were	now	silent	.
是	现在	沉默的	.

他们此刻沉默不语。

[ðer; ðər] [wɪŋd] ['tenənts] [hæd; həd] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [slʌŋk] [tuː; tə][ðer; ðər] [nests] , [wɪð; wɪθ] ['veri]

Their	winged	tenants	had	,	one	after	another	,	slunk	to	their	nests	,	with	very
他们的	有翅膀的	租户	有	,	一	后	其他	,	斯伦克	到	他们的	巢穴	,	和	非常

['taɪərd] [θroʊt] .

tired	throats	.
疲劳的	喉咙	.

它们的飞鸟们一个接一个地蹑手蹑脚地回到巢穴，喉咙都累得厉害。

[ðeɪ]

They
他们

他们

[hæd; həd][left] , [ə'pærəntli] , [ɔːl] , [ɔːr] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði]['mjuːzɪk][tuː; tə][ðə; ði] [ə'fɔːrsed] [brʊk] [ɪn][ðə; ði]

had	left	,	apparently	,	all	,	or	nearly	all	the	music	to	the	aforesaid	brook	in	the
有	左边	,	显然	,	全部	,	或者	几乎	全部	这	音乐	到	这	上述	溪	在	这

[del] .

dell	.
戴尔	.

显然，他把所有的或几乎所有的音乐都留给了山谷里那条小溪。

[ə; eɪ] ['stoʊnz] - [θroʊ] ['haɪər] [ʌp][ðə; ði] ['væli] , [ðɪs] ['lætər] , [fed] [baɪ]['riːs(ə)nt][reɪnz] ,

A	stone's	-	throw	higher	up	the	valley	,	this	latter	,	fed	by	recent	rains	,
一个	石头的	-	扔	更高	向上	这	谷	,	这	后者	,	美联储	经过	最近的	雨	,

再往上游走一小段路，后者由于最近的降雨而水量充沛。

['rætld] [ɪn] ['gliːfl] [staɪl] ['oʊvər][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [greɪ] ['peblz] — [ðə; ði]['taɪni]['lɪmpɪd]

rattled	in	gleeful	style	over	a	bed	of	white	and	grey	pebbles	—	the	tiny	limpid
摇晃	在	兴高采烈	风格	超过	一个	床	的	白色的	和	灰色的	鹅卵石	—	这	微小的	清澈的

[weɪvz] ['tʃeɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [ə'mɪd]

waves	chasing	one	another	as	if	they	were	playing	at	hide	-	and	-	seek	amid
波浪	追逐	一	其他	作为	如果	他们	是	玩耍	在	隐藏	-	和	-	寻找	之中

[ðə; ði] ['sedʒɪz] ,

the	sedges	,
这	莎草	,

海浪欢快地拍打着白色和灰色的鹅卵石床——细小的清澈波浪互相追逐，仿佛在莎草丛中玩捉迷藏。

[kɪŋ] - [kʌps] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] .

king	-	cups	,	and	rushes	.
国王	-	杯子	,	和	冲刺	.

王杯和灯心草。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ə; eɪ]['kwaɪətər][spɑːt] [wer] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [kept] [ʌp]

But	it	had	now	reached	a	quieter	spot	where	,	however	,	it	still	kept	up
但	它	有	现在	达到	一个	更安静	点	在哪里	,	然而	,	它	仍然	保留	向上

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ,

a	gentle	,
一个	温和的	,

但现在它已经到达了一个比较安静的地方，然而，它仍然保持着轻柔的.....

['suːðɪŋ] ['iːvnsɔːŋ] , [ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ɪt'self] ,

soothing	evensong	,	a	lullaby	peculiar	to	itself	,
舒缓	晚祷	,	一个	催眠曲	奇特	到	本身	,

舒缓的晚祷歌，一首独具特色的摇篮曲，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['wɑːntɪd][tuː; tə] [hʌʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] [ə'sliːp] [ɪn][ðer; ðər] ['verid] ['liːfi] ['kreidlz] .

as	if	it	wanted	to	hush	the	little	birds	asleep	in	their	varied	leafy	cradles	.
作为	如果	它	通缉	到	嘘	这	小的	鸟类	睡着了	在	他们的	多种多样	绿叶	摇篮	.

仿佛要让睡在各式各样树叶摇篮里的小鸟们安静下来。

[ðə; ði] ['veri] ['kæt(ə)l] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] ['laɪɪŋ] ['leɪzɪli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt]

The	very	cattle	,	that	had	been	seen	lying	lazily	out	of	the	heat
这	非常	牛	,	那	有	到过	已见	说谎	懒洋洋	出去	的	这	热

那些原本被看到懒洋洋地躺在地上避暑的牛，现在却变成了这样。

['ʌndər] [ðə; ði] [biːtʃ] - [triːz] , [hæd; həd] ['siːst] [ðer; ðər] ['loʊɪŋ] .

under	the	beech	-	trees	,	had	ceased	their	lowings	.
在下面	这	山毛榉	-	树木	,	有	停止	他们的	低语	.

山毛榉树下的鸟儿停止了啼叫。

[ɪn][fækt] , ['neɪtʃər] [hæd; həd] [rʌŋ] [hɜːr; hər]['kɜːrfjuː] [bel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentri] [stɑːrz][wɜːr; wər]

In	fact	,	Nature	had	rung	her	curfew	bell	,	and	the	sentry	stars	were
在	事实	,	自然	有	梯子	她	宵禁	钟	,	和	这	哨兵	明星	是

['kʌmɪŋ] [aʊt] ,

coming	out	,
未来	出去	,

事实上，大自然已经敲响了宵禁的钟声，哨兵般的星星们都出来了。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [naɪt] - [wɑːtʃ] .

one	by	one	,	to	keep	their	night	-	watch	.
一	经过	一	,	到	保持	他们的	夜晚	-	手表	.

一个接一个地，坚守夜间岗位。

[let] [ˌem 'iː][fɜːrst] , [haʊ'evər] , [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ə'baʊt] [ðɪs] ['duːdrɑːp] ,

Let	me	first	,	however	,	say	a	word	about	this	Dewdrop	,
让	我	第一的	,	然而	,	说	一个	单词	关于	这	露珠	,

不过，首先请允许我谈谈这颗露珠。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌkjʊri'ɑːsəti][æz; əz][tuː; tə] ['gæðər] [θriː] [ˌreprɪ'zentətɪv]

which	had	awakened	so	much	curiosity	as	to	gather	three	representative
哪个	有	觉醒	所以	很多	好奇心	作为	到	收集	三	代表

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] - [wɜːrld] [tə'geðər] .

members	of	the	bird	-	world	together	.
成员	的	这	鸟	-	世界	一起	.

这引起了人们极大的好奇心，以至于将鸟类世界的三个代表性成员聚集到了一起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pʌz(ə)l] , [ðɪs] ['duːdrɑːp] [wʌz; wəz] .

It	was	a	great	puzzle	,	this	Dewdrop	was	.
它	曾是	一个	伟大的	谜	,	这	露珠	曾是	.

这颗露珠真是一个很棒的谜题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pʌz(ə)l] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] ; [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] ;

It	was	a	puzzle	where	it	came	from	;	what	it	had	come	about	;
它	曾是	一个	谜	在哪里	它	来了	从	;	什么	它	有	来	关于	;

它从何而来，又是如何产生的，这始终是个谜；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] ['pʌz(ə)l] , [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] .

and	a	still	greater	puzzle	,	what	it	was	made	of	.
和	一个	仍然	更大的	谜	,	什么	它	曾是	制成	的	.

还有一个更大的谜题，那就是它是由什么构成的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['vɪzɪtər][frʌm; frəm]

It	was	evidently	a	visitor	from
它	曾是	显然	一个	游客	从

显然是一位访客

[sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [lænd] .

some	unknown	land	.
一些	未知	土地	.

一片未知的土地。

['veri] ['kwaɪətli] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['trævld] [tuː; tə][ɪts][ə'dɑːptɪd] ['kʌntri] .

Very	quietly	,	too	,	it	had	travelled	to	its	adopted	country	.
非常	悄悄	,	也	,	它	有	旅行	到	它是	已采用	国家	.

它悄无声息地来到了它的新家园。

[ðiːz] [bɜːrdz] , [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][bɜːrdz]['dʒen(ə)rəli][hæv; həv]) ,

These	birds	,	in	succession	(	with	the	curiosity	birds	generally	have	)	,
这些	鸟类	,	在	演替	(	和	这	好奇心	鸟类	一般来说	有	)	,

这些鸟儿依次（带着鸟类通常具有的好奇心），

[hæd; həd] [ɪn'devər] [baɪ] [stelθ] [tuː; tə] [træk] [ɪts] ['deɪnti] ['feri] ['futsteps] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [ɪts] [pæst]['hɪstri; 'hɪstəri] .

had	endeavoured	by	stealth	to	track	its	dainty	fairy	footsteps	,	and	learn	its	past	history	.
有	努力	经过	隐身	到	追踪	它是	纤巧	仙女	脚步声	,	和	学习	它是	过去的	历史	.

他曾试图悄悄地追踪它纤细的仙女足迹，并了解它的过去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .

But	it	was	to	no	purpose	.
但	它	曾是	到	不	目的	.

但这毫无用处。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [nɑːt][pər'hæps] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [ə'pɪrəns] ['evri] [naɪt] , [bʌt; bət] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [naɪt] .

However	,	there	it	was	;	not	perhaps	making	its	appearance	every	night	,	but	almost	every	night	.
然而	,	那里	它	曾是	;	不是	也许	制作	它是	外貌	每一个	夜晚	,	但	几乎	每一个	夜晚	.

然而，它总是在那里；也许不是每晚都出现，但几乎每晚都会出现。

[ænd; ənd] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'veriəbli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pɜːrtʃ] [ɪt'self][soʊ] ['deɪntɪli] [ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv] [ə; eɪ][roʊz] - [liːf] .

And	,	then	,	it	invariably	managed	to	perch	itself	so	daintily	on	the	tip	of	a	rose	-	leaf	.
和	,	然后	,	它	总是	管理	到	栖息	本身	所以	轻柔地	在	这	提示	的	一个	玫瑰	-	叶子	.

然后，它总是能优雅地栖息在玫瑰叶的尖端。

[ɔːl] [θriː] [bɜːrdz] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][səb'stænʃiːˌeɪtid] [ɪts] [kleɪm] [ɪn] [ðɪs] ,

All	three	birds	agreed	that	it	had	substantiated	its	claim	in	this	,
全部	三	鸟类	同意	那	它	有	已证实	它是	宣称	在	这	,

三只鸟都一致认为，它的说法得到了证实。

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'saɪdɪdli] [ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] .

to	be	decidedly	a	lover	of	the	beautiful	.
到	是	绝对地	一个	情人	的	这	美丽的	.

绝对热爱美。

[ðə; ði] [liːf] , [mɔːr'oʊvər] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪts]

The	leaf	,	moreover	,	which	it	made	its
这	叶子	,	而且	,	哪个	它	制成	它是

此外，它所用的叶子

['restɪŋ] - [pleɪs] , [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['prɪti] [ɪn][ɪt'self] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [səb'duːd] ['delɪkət] [griːn] ,

resting	-	place	,	was	not	only	pretty	in	itself	,	of	a	subdued	delicate	green	,
休息	-	地方	,	曾是	不是	仅有的	漂亮的	在	本身	,	的	一个	低沉的	精美的	绿色的	,

休憩场所本身不仅景色优美，呈现出一种柔和淡雅的绿色，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [raɪt] ['oʊvər][ə; eɪ] [fʊl] - [bloʊn] [roʊz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][pɪŋk] [liːvz] .

but	it	hung	right	over	a	full	-	blown	rose	,	with	a	mass	of	pink	leaves	.
但	它	悬挂	正确的	超过	一个	满的	-	吹	玫瑰	,	和	一个	大量的	的	粉色的	树叶	.

但它正好垂在一朵盛开的玫瑰花上，玫瑰花开满了粉红色的叶子。

[ðə; ði] ['duːdrɑːp] [kwaɪt] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] ['lɪt(ə)l][ˌpɜːrsə'næləti]

The	Dewdrop	quite	seemed	as	if	it	had	said	to	its	own	little	personality
这	露珠	相当	似乎	作为	如果	它	有	说	到	它是自己的		小的	性格

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðɪs] [raʊnd] ['kɔːrəl][bɔːl] ([ɔːr][kʌp] ,

regarding	this	round	coral	ball	(	or	cup	,
关于	这	圆形的	珊瑚	球	(	或者	杯子	,

露珠似乎对自己的小小个性说了些什么，关于这个圆形的珊瑚球（或杯子），

[ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜːr][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][soʊ]) — " [wel] ,

if	you	prefer	to	call	it	so	)	—	"	Well	,
如果	你	更喜欢	到	称呼	它	所以	)	—	"	出色地	,

如果你愿意这样称呼它的话）——"嗯，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [frʌm; frəm][maɪ]['koʊzi] [kaʊtʃ] ,

I	shall	have	a	good	look	at	you	at	all	events	,	from	my	cozy	couch	,
我	将	有	一个	好的	看	在	你	在	全部	活动	,	从	我的	舒适	长椅	,

无论何时何地，我都会从我舒适的沙发上好好看看你。

[ðə; ði][læst] [θɪŋ] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

the	last	thing	at	night	,	and	the	first	thing	in	the	morning	.
这	最后的	事物	在	夜晚	,	和	这	第一的	事物	在	这	早晨	.

晚上睡前最后一件事，早上起床后第一件事。

" [aɪ] ['sʌmhaʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðə; ði][roʊz][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ðɪs] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [spiːtʃ] ,

"	I	somehow	really	believe	the	rose	must	have	heard	this	complimentary	speech	,
"	我	不知何故	真的	相信	这	玫瑰	必须	有	听到	这	免费	演讲	,

[ɔːr][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

or	at	all	events	,
或者	在	全部	活动	,

"我总觉得这朵玫瑰一定听到了这番赞美之词，或者至少，

[baɪ][sʌm; səm] [ɪn'stɪŋktɪv] [wei] , [hæv; həv] [kə'rektli] [sər'maɪzd]

by	some	instinctive	way	,	have	correctly	surmised
经过	一些	本能	方式	,	有	正确	推测

凭着某种直觉，我已经正确地推测出来了

[wʌt] [ðə; ði] ['duːdrɑːp] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ; [fɔːr; fər] , [ɪn][ðə; ði][læst] ['feɪdɪŋ] , ['glɪmərɪŋ] [laɪt]

what	the	Dewdrop	was	thinking	about	;	for	,	in	the	last	fading	,	glimmering	light
什么	这	露珠	曾是	思维	关于	;	为了	,	在	这	最后的	褪色	,	微光	光

,

,

,

露珠在想些什么呢？因为，在最后一缕渐弱闪烁的光芒中，

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [ʌp][ɪts] [feɪs] [soʊ] ['kɔɪli] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] , [ænd; ənd] [blʌʃt] [ə; eɪ] [diːpər]

it	covered	up	its	face	so	coyly	with	both	hands	,	and	blushed	a	deeper
它	涵盖	向上	它是	脸	所以	羞涩地	和	两个都	双手	,	和	脸红了	一个	更深

[ænd; ənd] [diːpər] ['krɪmz(ə)n] .

and	deeper	crimson	.
和	更深	赤红	.

它羞涩地用双手捂住脸，脸颊越来越红。

[bʌt; bət][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz] .

But	to	return	to	the	birds	.
但	到	返回	到	这	鸟类	.

但让我们回到鸟类的话题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ə; eɪ]['kɔpsi] [rɪ'triːt] [ðæt] [ðiːz] [θriː] [wɪŋd] [ə'kweɪntəns] [met] .

It	was	just	outside	a	copsy	retreat	that	these	three	winged	acquaintances	met	.
它	曾是	只是	外部	一个	科普西	撤退	那	这些	三	有翅膀的	熟人	遇见	.

就在一处幽静的林荫小道外，这三位长着翅膀的伙伴相遇了。

[ðə; ði] [θrʌʃ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braʊn] ['pluːmɪdʒ] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['spɑːtɪd] [nek] , ['biːɪŋ] [ðə; ði]

The	Thrush	,	with	his	brown	plumage	and	yellow	spotted	neck	,	being	the
这	画眉	,	和	他的	棕色的	羽毛	和	黄色的	斑	脖子	,	存在	这

[bɪgɪst] ,

biggest	,
最大	,

画眉鸟体型最大，它全身羽毛呈棕色，颈部有黄色斑点。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [ðə; ði] [mɔːr] ['tɔːkətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] , [bɪ'gæn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

and	,	if	anything	,	the	more	talkative	of	the	three	,	began	the	conversation	.
和	,	如果	任何事物	,	这	更多的	健谈	的	这	三	,	开始	这	对话	.

而且，如果说有什么人先开始谈话的话，那就是三人中比较健谈的那位。

[ðə; ði][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd][wʌn] , [tuː] [lɔːŋ] [ɪn'diːd] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt]

The	consultation	was	a	long	and	animated	one	,	too	long	indeed	to	report
这	咨询	曾是	一个	长的	和	动画	一	,	也	长的	的确	到	报告

[ɪn] [fʊl] ,

in	full	,
在	满的	,

这次磋商过程漫长而热烈，时间太长，无法一一报道。

[bɪ'saɪdz] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

besides	there	being	a
除了	那里	存在	一个

除了还有

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [suː'pɜːrfluəs] [tɔːk] , [wʌt] [ɪn][bɜːrd] - ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [kɔːld] ['tʃætərɪŋ] ;

considerable	amount	of	superfluous	talk	,	what	in	bird	-	language	is	called	chattering	;
大量	数量	的	多余	讲话	,	什么	在	鸟	-	语言	是	称为	喋喋不休	;

大量的多余谈话，用鸟语来说就是喋喋不休；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	can	give	the	close	of	it	.
但	我	能	给	这	关闭	的	它	.

但我可以给出结尾部分。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [θrʌʃ] , ['sʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

"	Well	,	"	said	the	Thrush	,	summing	up	the	discussion	,
"	出色地	,	"	说	这	画眉	,	求和	向上	这	讨论	,

“嗯，”画眉鸟总结道。

" [aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi][ɔːf][tuː; tə][bed] — [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ['æftər] [prə'vaɪdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['suːtəb(ə)l]

"	I	must	now	be	off	to	bed	—	at	all	events	after	providing	something	suitable
"	我	必须	现在	是	离开	到	床	—	在	全部	活动	后	提供	某物	合适的

[ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['sʌpər] [fɔːr; fər][maɪ][waɪf][ænd; ənd]['fæməli] ,

in	the	way	of	supper	for	my	wife	and	family	,
在	这	方式	的	晚餐	为了	我的	妻子	和	家庭	,

“我现在必须去睡觉了——至少在为我的妻子和家人准备了像样的晚餐之后。”

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [meɪd] ['tɑːlərəbli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

and	seeing	them	made	tolerably	comfortable	for	the	night	.
和	看到	他们	制成	勉强可以接受	舒服的	为了	这	夜晚	.

并看到他们晚上睡得还算舒服。

[ænd; ənd][soʊ] [tuː] [mʌst; məst][juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lɑːrk]

And	so	too	must	you	,	"	he	added	,	with	a	quizzical	look	to	the	Lark
和	所以	也	必须	你	,	"	他	额外	,	和	一个	疑惑的	看	到	这	云雀

,

,

,

“你也必须这样做，”他补充道，同时疑惑地看了云雀一眼。

[huːz] [left] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [druːp] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] , [wɪð; wɪθ][wʌn][leg][ʌp] ,

whose	left	eye	was	beginning	to	droop	,	as	he	stood	,	with	one	leg	up	,
谁	左边	眼睛	曾是	开始	到	下垂	,	作为	他	站立	,	和	一	腿	向上	,

他站着，一只腿抬起，左眼开始下垂。

[ɪn][ðə; ðɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['fæʃ(ə)n] ['aʊər; ɑːr] ['wʊdlənd] [frendz] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [wen] [ðeɪ] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðeɪ]

in	the	significant	fashion	our	woodland	friends	indulge	in	when	they	indicate	that	they
在	这	重要的	时尚	我们的	林地	朋友们	放纵	在	什么时候	他们	表明	那	他们

[ɑːr; ər]['taɪərd] .

are	tired	.
是	疲劳的	.

就像我们林地里的朋友们在表示疲倦时所表现出的那种显著方式一样。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [liːv]

"	We	shall	leave
"	我们	将	离开

我们将离开

[tuː; tə][juː; jʊ] , [bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] " — [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][læst][wɜːrdz] ,

to	you	,	Bird	of	the	night	"	—	were	his	last	words	,
到	你	,	鸟	的	这	夜晚	"	—	是	他的	最后的	字	,

“献给你，夜之鸟”——这是他的遗言。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ðɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] — " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [liːv] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ðɪ][fɜːrst]

as	he	addressed	the	Nightingale	—	"	we	shall	leave	to	you	the	first
作为	他	已解决	这	夜莺	—	"	我们	将	离开	到	你	这	第一的

['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['spɑːrklɪŋ] [θɪŋ] [frʌm; frəm] ['ferɪlænd] ,

interview	with	this	little	sparkling	thing	from	fairyland	,
面试	和	这	小的	闪闪发光	事物	从	仙境	,

他对夜莺说：“我们将把与这位来自仙境的闪亮小家伙的首次会面留给你。”

[ɔːr] [wət'evər] ['ʌðər] [lænd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['kwɪtɪd] .

or	whatever	other	land	it	has	quitted	.
或者	任何	其他	土地	它	有	辞职	.

或者它离开的任何其他土地。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][dɪ'fɜːr]['aʊər; ɑːr]['vɪzɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

We	shall	defer	our	visit	till	to	-	morrow	.
我们	将	推迟	我们的	访问	直到	到	-	明天	.

我们将把访问推迟到明天。

" [soʊ] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [tuː] [braʊn] - [wɪŋd] [kəm'pænjənz] [sped] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt][ɪg'zæktli] [wer] .

"	So	away	the	two	brown	-	winged	companions	sped	,	I	know	not	exactly	where	.
"	所以	离开	这	二	棕色的	-	有翅膀的	同伴	加速	,	我	知道	不是	确切地	在哪里	.

于是，那两只棕色翅膀的伙伴飞走了，我不知道它们究竟去了哪里。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [bəuθ][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [hoʊm] , [ðeɪ] [dʒu'dɪʃəsli] [diːmd] ,

But	,	though	both	in	a	great	hurry	to	get	home	,	they	judiciously	deemed	,
但	,	尽管	两个都	在	一个	伟大的	匆忙	到	得到	家	,	他们	谨慎地	被认为	,

但是，尽管两人都非常急于回家，他们还是明智地决定：

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [əb'zɜ:rvd] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [du:][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ʌv; əv] [pə'veɪŋ] ['bɪznəs]
as **I** **have** **just** **observed** **,** **that** **they** **might** **do** **a** **trifle** **of** **purveying** **business**
作为 我 有 只是 观察到 , 那 他们 可能 做 一个 琐事 的 供应 商业
[ɑ:n][ðə; ði] [wei] ,
on **the** **way** **,**
在 这 方式 ,

正如我刚才所观察到的，他们可能会在途中做些小生意。

[baɪ] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][fju:] [si:dz] ; [ɔ:r] [ɪf] [ə; eɪ] ['mænɪdʒəbl] [slʌg][ɔ:r] [grʌb] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ,
by **picking** **up** **a** **few** **seeds** **;** **or** **if** **a** **manageable** **slug** **or** **grub** **presented** **itself** **,**
经过 挑选 向上 一个 很少 种子 ; 或者 如果 一个 可管理的 蛞蝓 或者 幼虫 呈现 本身 ,

捡起几粒种子；或者如果遇到一只大小合适的蛞蝓或幼虫，

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .
so **much** **the** **better** **.**
所以 很多 这 更好的 .

那当然更好。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t]
I **had** **not**
我 有 不是

我当时没有

[ðə; ði][ˌkjʊri'ɑ:səti][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [i:tʃ] [kən'traɪvd] [tu:; tə] ['kæri]
the **curiosity** **to** **follow** **them** **;** **but** **I** **believe** **they** **each** **contrived** **to** **carry**
这 好奇心 到 跟随 他们 ; 但 我 相信 他们 每个 人为的 到 携带
[hoʊm][ə; eɪ] ['deɪnti] ['sʌpər] ;
home **a** **dainty** **supper** **;**
家 一个 纤巧 晚餐 ;

出于好奇，我决定跟踪他们；但我相信他们每个人都设法带回了一顿丰盛的晚餐；

[ðə; ði][wʌn][tu:; tə][ðə; ði][hoʊl][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [æʃ] - [tri:] ,
the **one** **to** **the** **hole** **of** **a** **big** **ash** **-** **tree** **,**
这 一 到 这 洞 的 一个 大的 灰 - 树 ,

通往一棵大白蜡树树洞的那一个，

[ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə][ɪts] [nest][ɪn][ðə; ði] ['fɜ:roʊ] [bɪ'saɪd] [sʌm; səm] [tʌfts] [ʌv; əv]['goʊldən] [gɔ:rs] .
the **other** **to** **its** **nest** **in** **the** **furrow** **beside** **some** **tufts** **of** **golden** **gorse** **.**
这 其他 到 它是 巢 在 这 畦 旁 一些 簇绒 的 金的 金雀花 .

另一只则飞回了它在沟渠里、几丛金雀花旁边的巢穴。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [noʊ] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [kəm'pli:tɪŋ] [ðer; ðər]
It **may** **be** **interesting** **,** **however** **,** **to** **know** **,** **by** **way** **of** **completing** **their**
它 可能 是 有趣的 , 然而 , 到 知道 , 经过 方式 的 完成 他们的
[də'mestɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
domestic **history** **,**
国内的 历史 ,

然而，通过完善他们的国内历史，了解以下信息或许会很有趣：

[ðæt] [bəuθ][hæd; həd] ['prɑ:mɪsɪŋ] [jʌŋ] ['haʊshəʊldz] — [ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] [θri:] , [ænd; ənd][ðə; ði]
that **both** **had** **promising** **young** **households** **—** **the** **one** **of** **three** **,** **and** **the**
那 两个都 有 有前途 年轻的 家庭 — 这 一 的 三 , 和 这
['ʌðər] [ʌv; əv] [fɔ:r] — [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] ;
other **of** **four** **—** **to** **support** **;**
其他 的 四 — 到 支持 ;

这两个家庭都有着前途光明、需要抚养的年轻家庭——一个有三口之家，另一个有四口之家；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wi:] ['daʊni] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [tu:] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['rævənəs] [eɪdʒ] ,
and **the** **wee** **downy** **children** **had** **arrived** **too** **at** **a** **very** **ravenous** **age** **,**
和 这 哇 绒毛状 孩子们 有 到达的 也 在 一个 非常 贪婪的 年龄 ,

而那些毛茸茸的小宝宝们也到了非常饥饿的年纪。

[wɪð; wɪθ] ['eni] [kə'pæsəti] [fɔːr; fər] [fuːd] , [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ə'maʊnt] , [æt; ət] [taɪmz] ,

with	any	capacity	for	food	,	which	indeed	amounted	,	at	times	,
和	任何	容量	为了	食物	,	哪个	的确	金额	,	在	时代	,

几乎没有任何食物储备，而事实上，有时，这确实相当可观。

[ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ə'laɪk] [ʌv; əv] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['traɪəl] [ʌv; əv] ['tempər] .

on	the	part	alike	of	father	and	mother	,	to	a	trial	of	temper	.
在	这	部分	同样	的	父亲	和	母亲	,	到	一个	审判	的	脾气	.

父母双方都表现出了脾气上的冲动。

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [naʊ] [left] [ɔːl] [ə'loʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['nɑːv(ə)l] ['duːti]

The	Nightingale	,	now	left	all	alone	for	the	discharge	of	a	somewhat	novel	duty
这	夜莺	,	现在	左边	全部	独自的	为了	这	释放	的	一个	有些	小说	责任

,

,

,

夜莺现在独自一人去执行一项略显新奇的任务，

[siːmd] [æt; ət] [fɜːrst] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] : [pər'hæps] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ['ælaɪd] [tuː; tə]

seemed	at	first	to	feel	his	responsibility	:	perhaps	a	feeling	allied	to
似乎	在	第一的	到	感觉	他的	责任	:	也许	一个	感觉	盟军	到

['nɜːrvəsnəs] [ɪn] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

nervousness	in	the	human	being	.
紧张	在	这	人类	存在	.

他起初似乎感到自己肩负着责任：这或许是人类与紧张情绪之间的一种联系。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['noʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [tuː] ;

But	he	was	a	knowing	little	fellow	too	;
但	他	曾是	一个	会心	小的	同伴	也	;

但他也是个很机灵的小家伙；

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ə'lʊrɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪ'skriːt] [wei] [tuː; tə]

and	resolved	to	proceed	in	the	most	alluring	as	well	as	discreet	way	to
和	已解决	到	继续	在	这	最多	诱人	作为	出色地	作为	慎重	方式	到

[hɪz; ɪz] [tæsk] .

his	task	.
他的	任务	.

他决心以最诱人、最谨慎的方式完成他的任务。

['biːɪŋ] ['fʊli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊz] - [liːf] , [hiː; hi] [tʊk] [wɪŋ] ,

Being	fully	acquainted	with	the	position	of	the	rose	-	leaf	,	he	took	wing	,
存在	完全	熟人	和	这	位置	的	这	玫瑰	-	叶子	,	他	采取	翼	,

他完全熟悉了玫瑰叶的位置，然后展翅飞翔。

[ænd; ənd] ['setld] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜːrtʃ] [kloʊz] [baɪ] .

and	settled	himself	on	the	branch	of	a	birch	close	by	.
和	定居	他自己	在	这	分支	的	一个	桦木	关闭	经过	.

然后他便在附近一棵白桦树的树枝上坐了下来。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] ['wɔːrnɪŋ] ,

Without	any	possible	warning	,
没有	任何	可能的	警告	,

没有任何预警，

[hiː; hi] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [bɪ'gæn] ([ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['oʊvər] [ðiːz] ['nɜːrvəs]

he	forthwith	began	(	it	was	the	best	way	of	getting	over	these	nervous
他	立即	开始	(	它	曾是	这	最好的	方式	的	获得	超过	这些	紧张的

[sen'seiʃənz]) [tuː; tə] [paɪp] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['veri] [best] [ænd; ənd] [moʊst] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['sɔŋz] .

sensations	)	to	pipe	one	of	his	very	best	and	most	enchanting	songs	.
感觉	)	到	管道	一	的	他的	非常	最好的	和	最多	妖娆	歌曲	.

他随即开始吹奏他最优秀、最迷人的歌曲之一（这是克服这些紧张情绪的最好方法）。

[hiː; hi][hæd; həd]
He **had**
他 有

他曾

['sʌmwʌt] [ˌʌn'wɔːr.ən.tə.bli] [in'dʌldʒd] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get][æn; ən] [ɪ'miːdiət]
somewhat **unwarrantably** **indulged** **the** **expectation** **that** **he** **would** **get** **an** **immediate**
有些 无理地 沉溺其中 这 期待 那 他 会 得到 一个 即时
[rɪ'spɑːns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['duːdrɑːp] .
response **from** **the** **Dewdrop** **.**
回复 从 这 露珠 .

他有些不切实际地期望能立即得到露珠的回应。

[hiː; hi][hæd; həd] [haʊ'evər] , [ɪn] [ðɪs] , [tuː; tə]['eksərsaɪz][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .
He **had** **however** **,** **in** **this** **,** **to** **exercise** **the** **virtue** **of** **patience** **.**
他 有 然而 , 在 这 , 到 锻炼 这 美德 的 耐心 .

然而，在这件事上，他必须展现出耐心的美德。

" ['ænsər] [ˌem 'iː] , ['prɪti] ['duːdrɑːp] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [trɪl] .
" **Answer** **me** **,** **pretty** **Dewdrop** **,** **"** **he** **said** **in** **his** **most** **bewitching** **trill** **.**
" 回答 我 , 漂亮的 露珠 , " 他 说 在 他的 最多 迷人的 颤音 .

“回答我，美丽的露珠，”他用他最迷人的颤音说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['duːdrɑːp] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
But **the** **Dewdrop** **was** **silent** **.**
但 这 露珠 曾是 沉默的 .

但露珠却沉默不语。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [peɪ] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] .
It **appeared** **to** **pay** **not** **the** **slightest** **attention** **.**
它 出现 到 支付 不是 这 丝毫 注意力 .

它似乎丝毫没有在意。

[ə'nʌðər] ['tʃɪrəp] [ænd; ənd] [me'lɪfluəs] [noʊt] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Another **chirrup** **and** **mellifluous** **note** **,** **and** **then** **,**
其他 叽叽喳喳 和 悦耳动听 笔记 , 和 然后 ,

又是一声啁啾和悦耳的鸣叫，然后，

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊər] [ænd; ənd] [stɪl] ['nɪrər] [spreɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrtʃ] - [triː] , [kwaɪt] [wɪ'ðɪn]
coming **to** **a** **lower** **and** **still** **nearer** **spray** **of** **the** **birch** **-** **tree** **,** **quite** **within**
未来 到 一个 降低 和 仍然 更近 喷 的 这 桦木 - 树 , 相当 之内
['wɪspərɪŋ] ['dɪstəns] :
whispering **distance** **:**
耳语 距离 :

声音越来越近，越来越低，越来越近，几乎到了可以轻声细语的距离：

" ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['nɔɪzləs] [θɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , " [wʌt] [ɑːr; ər]
" **Pretty** **little** **noiseless** **thing** **,** **"** **continued** **the** **Nightingale** **,** **"** **what** **are**
" 漂亮的 小的 无声 事物 , " 持续 这 夜莺 , " 什么 是

“漂亮的小家伙，安静无声，”夜莺继续说道，“这是什么？”

[juː; jʊ] ?
you **?**
你 ?

你?

[wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ][bɔːrn] ?
Where **were** **you** **born** **?**
在哪里 是 你 出生 ?

你在哪里出世?

[hæv; həv][juː; jʊ]['eni]['fɑːðər][ɔːr]['mʌðər] ?
Have you any father or mother ?
有 你 任何 父亲 或者 母亲 ?

你有父亲或母亲吗?

[ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ][æn; ən]['ɔːrf(ə)n] ?
or are you an orphan ?
或者 是 你 一个 孤儿 ?

或者你是孤儿?

[maɪ] [tuː] ['brʌðər] [bɜːrdz][spoʊk][ʌv; əv][jʊr; jər] ['braɪtnəs] [ænd; ənd]['lʌstər] .
My two brother birds spoke of your brightness and lustre .
我的 二 兄弟 鸟类 辐 的 你的 亮度 和 光泽 .

我的两只兄弟鸟儿谈论着你的光彩和光芒。

[maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər]['tɑːlərəbli] [gʊd] ; [bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [aɪ][kæn; kən] [siː] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz]
My eyes are tolerably good ; but I confess I can see none of these things
我的 眼睛 是 勉强可以接受 好的 ; 但 我 承认 我 能 看 没有任何 的 这些 事物
[ə'baʊt][juː; jʊ] ;
about you ;
关于 你 ;

我的视力还算不错；但我不得不承认，我看不出你身上有这些特点；

[juː; jʊ] [siːm] ['ræðər] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [sæd] , [ðoʊ] [aɪ] [trʌst] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔːŋ] . "
you seem rather somehow to appear sad , though I trust I am wrong . "
你 似乎 相当 不知何故 到 出现 伤心 , 尽管 我 相信 我 是 错误的 . "

你看起来似乎有些悲伤，但我相信我猜错了。

" [aɪ][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi][sæd] , " [æt; ət][læst] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['duːdrɑːp] , [ɪn][ðə; ði]['kwaɪətəst] ,
" I have reason to be sad , " at last replied the Dewdrop , in the quietest ,
" 我 有 原因 到 是 伤心 , " 在 最后的 回复 这 露珠 , 在 这 最安静 ,

“我有理由感到悲伤，”露珠最后用最轻柔的声音回答道。

['maɪldɪst] , ['sɪlvərɪst] [vɔɪs] [ɪ'mædʒɪnəbl] , [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n]['riːəl][ɔːr]
mildest , silveriest voice imaginable , and trembling with an emotion real or
最温和 , 最银亮的 嗓音 可以想象的 , 和 发抖 和 一个 情感 真实的或者
[prɪ'tendɪd] .
pretended .
假装 .

声音无比温柔、如银铃般清澈，带着真假难辨的颤抖。

" [juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['duːdrɑːp] , [bʌt; bət][ɪn] [truːθ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['tɪrdrɑːp] ;
" You call me a Dewdrop , but in truth I am not , I am a teardrop ;
" 你 称呼 我 一个 露珠 , 但 在 真相 我 是 不是 , 我 是 一个 泪珠 ;

“你称我为露珠，但实际上我不是露珠，我是泪珠；

[ə; eɪ] ['tɪrdrɑːp] [wɪtʃ] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] . "
a teardrop which fell from the sky . "
一个 泪珠 哪个 跌倒 从 这 天空 . "

一滴从天而降的泪珠。

" [ə; eɪ] ['tɪrdrɑːp] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ! " [sed] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ɪn] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" A teardrop from the sky ! " said the Nightingale , in undisguised astonishment .
" 一个 泪珠 从 这 天空 ! " 说 这 夜莺 , 在 不加掩饰的 惊讶 .

“天上掉下来一滴眼泪！”夜莺毫不掩饰地惊叹道。

" [aɪ]['kænɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend][juː; jʊ] .
" I cannot comprehend you .
" 我 不能 理解 你 .

我无法理解你。

[preɪ] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ？ "
Pray **tell** **me** **what** **you** **mean** **？** **"**
祈祷 告诉 我 什么 你 意思是 ？ "

请告诉我你的意思?

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ， [dɪˈspaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sərˈpraɪz] ， " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **It** **is** **true** **，** **despite** **of** **your** **surprise** **，** **"** **said** **the** **other** **.**
" 它 是 真的 ， 尽管 的 你的 惊喜 ， " 说 这 其他 .

“尽管你感到惊讶，但这是事实，”另一个人说道。

" [ðə; ði][skaɪ][ˈɔːlweɪz] [wiːps] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ; [ænd; ənd][noʊ] [ˈwʌndər] .
" **The** **Sky** **always** **weeps** **at** **the** **loss** **of** **the** **Sun** **;** **and** **no** **wonder** **.**
" 这 天空 总是 哭泣 在 这 损失 的 这 太阳 ； 和 不 想知道 .

“天空总会因太阳的离去而哭泣；这不足为奇。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [əˈgen] ， [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːr][nɑːt][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ，
I **tell** **you** **again** **，** **believe** **it** **or** **not** **as** **you** **please** **，**
我 告诉 你 再次 ， 相信 它 或者 不是 作为 你 请 ，

我再说一遍，信不信由你，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [terz] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃed] [tuː; tə] - [naɪt] .
I **am** **one** **of** **the** **tears** **it** **shed** **to** **-** **night** **.**
我 是 一 的 这 眼泪 它 棚 到 - 夜晚 .

今晚，我就是它流下的泪珠之一。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ， [haʊˈevər] ， [griːv] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
You **need** **not** **，** **however** **，** **grieve** **for** **me** **.**
你 需要 不是 ， 然而 ， 悲伤 为了 我 .

但是，你不必为我感到悲伤。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] " ([ðə; ði]['taɪni] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][fɔːl'setoʊ]) " [wen] [ðə; ði][sʌn]
I **shall** **be** **all** **right** **"** **(** **the** **tiny** **voice** **rising** **to** **a** **falsetto** **)** **"** **when** **the** **Sun**
我 将 是 全部 正确的 " (这 微小的 嗓音 上升 到 一个 假声) " 什么时候 这 太阳
[əˈpɪrz] [əˈgen] .
appears **again** **.**
出现 再次 .

“我会没事的”（细小的声音逐渐变成假声）“当太阳再次升起的时候。”

[ɪnˈdiːd] , [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːrdli] [noʊ] [ˌem ˈiː] [ðen] .
Indeed **，** **I** **venture** **to** **say** **，** **you** **will** **hardly** **know** **me** **then** **.**
的确 ， 我 风险投资 到 说 ， 你 将要 几乎 知道 我 然后 .

的确，我敢说，到那时你可能就不太了解我了。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ʌv; əv] . "
That **I** **am** **sure** **of** **.** **"**
那 我 是 当然 的 . "

这一点我确信无疑。

" [eɪ] ！ " [sed] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skeptɪk(ə)l] , [ɪnˈkredʒələs] [tʃɜːrp] .
" **Ay** **!** **"** **said** **the** **Nightingale** **，** **with** **a** **sceptical** **，** **incredulous** **chirp** **.**
" 哎 ！ " 说 这 夜莺 ， 和 一个 怀疑论者 ， 难以置信 啁啾 .

“哎！”夜莺用怀疑、难以置信的鸣叫声说道。

" [jes] ! [aɪ]['ɔːlweɪz] [get] [braɪt] ， [ðæt] [aɪ][duː] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊz] [hɪmˈself] .
" **Yes** **!** **I** **always** **get** **bright** **，** **that** **I** **do** **，** **when** **the** **Sun** **shows** **himself** **.**
" 是的 ！ 我 总是 得到 明亮的 ， 那 我 做 ， 什么时候 这 太阳 演出 他自己 .

“是的！每当太阳升起，我的脸色总是会变得明亮起来。”

[lʊk] [ʌp][tuː; tə] [ðoʊz] [stɑːrz] , ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
Look **up** **to** **those** **stars** **，** **glittering** **in** **the** **sky** **.**
看 向上 到 那些 明星 ， 闪闪发光 在 这 天空 .

抬头看看那些在夜空中闪烁的星星。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] ['twɪŋk(ə)l][soʊ] ?
Do you know how they twinkle so ?
做 你 知道 如何 他们 闪烁 所以 ?

你知道它们为什么会闪闪发光吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ'self] ['niːðər] ['skɑːlər] [nɔːr] [fə'lɑːsəfər] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [prɪ'tenʃənz] ['iːðər]
I am myself neither scholar nor philosopher , and have no pretensions either
我 是 我 两者都不 学者 也不 哲学家 , 和 有 不 虚荣心 任何一个
[wei] .
way .
方式 .

我本人既不是学者也不是哲学家，也无意冒充这两类人。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [frend] [wʌns][toʊld][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][kwaɪt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ,
But a confidential friend once told me , and I quite believe him ,
但 一个 机密的 朋友 一次 讲述 我 , 和 我 相当 相信 他 ,

但一位知己好友曾告诉我，而且我完全相信他，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːðər] [sʌnz] [ðəm'selvz] ,
that it is because they are either suns themselves ,
那 它 是 因为 他们 是 任何一个 太阳 他们自己 ,

那是因为它们本身要么就是太阳，要么就是太阳。

[ɔːr] [els] [get] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [sʌn] [juː; jʊ] [sɔː] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] ['tɪndʒɪŋ] [ðə; ði]
or else get light from that beautiful Sun you saw some time ago tingeing the
或者 别的 得到 光 从 那 美丽的 太阳 你 锯 一些 时间 前 带点色调 这
[skaɪ][wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd][goʊld] .
sky with red and gold .
天空 和 红色的 和 金子 .

或者，你也可以去欣赏你前段时间看到的那轮美丽的太阳，它把天空染成了红色和金色。

[maɪ] [sʌn] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][dwɔːrf] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪstəri] , ['reɪzɪŋ] [ɪts] [toʊnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt]
My Sun , " continued the dwarf thing of mystery , raising its tones , with a sort
我的 太阳 , " 持续 这 矮人 事物 的 神秘 , 提高 它是 音调 , 和 一个 种类

"我的太阳，"那个神秘的小矮人继续说道，提高了音调，带着一种.....

[ʌv; əv] ['kɑːnʃəs] [praɪd] .
of conscious pride .
的 有意识的 自豪 .

有意识的自豪感。

([ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɔːt] [els] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['biːdɪd] [drɑːp] ,
(If it had been aught else but a beaded drop ,
(如果 它 有 到过 零 别的 但 一个 串珠 降低 ,

(如果它不是一滴珠子，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] ['stændɪŋ] [ɑːn][tɪp] - [toʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðɪs] .)
I would have described it standing on tip - toe as it said this .)
我 会 有 描述 它 常设 在 提示 - 脚趾 作为 它 说 这 .)

我会形容它说话时踮着脚尖的样子。)

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [haʊ'evər] , ['ferli] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪt'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'woʊntɪd] ['efərt] [ɪn][ðə; ði]
It had , however , fairly exhausted itself with a very unwonted effort in the
它 有 , 然而 , 相当 筋疲力尽的 本身 和 一个 非常 不寻常的 努力 在 这
[ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spiːtʃ] ,
shape of a speech ,
形状 的 一个 演讲 ,

然而，它却以一场非常罕见的演讲形式，几乎耗尽了所有精力。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [tɜːrnd] [ɑːn][ɪts][saɪd][ɑːn][ðə; ði] ['liːfi] [bed] ,
and , without saying another word , turned on its side on the leafy bed ,
和 , 没有 说 其他 单词 , 转向 在 它是 边 在 这 绿叶 床 ,

然后，它一言不发，侧身躺在了绿叶丛生的床上。

[ʃʌt] [bəuθ] [aɪz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

shut	both	eyes	,	and	went	to	sleep	.
关闭	两个都	眼睛	,	和	去	到	睡觉	.

闭上双眼，睡着了。

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː] [pə'laɪt] , ['sɪv(ə)l] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [tuː; tə] [prə'lɔːŋ]

The	Nightingale	was	of	course	too	polite	,	civil	,	and	considerate	to	prolong
这	夜莺	曾是	的	课程	也	有礼貌的	,	民用	,	和	周到	到	延长

.

:

.

夜莺当然太过礼貌、谦恭和体贴，不愿久留。

[soʊ] [hiː; hi] ['sɪmpli] [sed] , " [gʊd] [naɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['tɪrdrɑːp] , [ɔːr] ['duːdrɑːp] , [wət'evər]

So	he	simply	said	,	"	Good	night	to	you	,	little	Teardrop	,	or	Dewdrop	,	whatever
所以	他	简单地	说	,	"	好的	夜晚	到	你	,	小的	泪珠	,	或者	露珠	,	任何

[juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] ['kɔːlɪŋ] [jɔːr'self] .

you	prefer	calling	yourself	.
你	更喜欢	呼叫	你自己	.

于是他只是说："晚安，小泪珠，或者小露珠，不管你喜欢怎么称呼自己。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [taɪm] , [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪŋ] .

It	is	time	,	and	more	than	time	,	for	me	to	be	on	the	wing	.
它	是	时间	,	和	更多的	比	时间	,	为了	我	到	是	在	这	翼	.

是时候了，而且比任何时候都更是时候，让我展翅高飞。

[aɪ] [hæv; həv] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [də'mestɪk]

I	have	one	or	two	domestic
我	有	一	或者	二	国内的

我有一两个国内的

[æŋ'zaɪətiz] [wɪtʃ] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ] [mʌst; məst] [siː] [tuː; tə] ; [ænd; ənd] , ['æftər] [ðæt] ,

anxieties	which	,	in	the	first	place	,	I	must	see	to	;	and	,	after	that	,
焦虑	哪个	,	在	这	第一的	地方	,	我	必须	看	到	;	和	,	后	那	,

首先，我必须先处理好这些焦虑；然后，

[aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [oʊld] ['hɔːθɔːrn] [tuː; tə] [ˌserə'neɪd] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] . "

I	have	an	engagement	among	these	old	hawthorns	to	serenade	till	morning	.	"
我	有	一个	订婚	之中	这些	老的	山楂	到	小夜曲	直到	早晨	.	"

我将在这片老山楂树丛中献唱，直到天亮。

" [gʊd] [naɪt] , [kaɪnd] [bɜːrd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['duːdrɑːp] , ['tɜːrnɪŋ] [ɪn] [pə'laɪtnəs] [hæf] [raʊnd] [ɑːn] [ɪts]

"	Good	night	,	kind	bird	,	"	replied	the	Dewdrop	,	turning	in	politeness	half	round	on	its
"	好的	夜晚	,	种类	鸟	,	"	回复	这	露珠	,	转弯	在	礼貌	一半	圆形的	在	它是

['pɪloʊ] ;

pillow	;
枕头	;

"晚安，善良的小鸟，"露珠礼貌地回答道，同时在枕头上转了个身；

" [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] ['loʊnlinəs] .

"	thank	you	for	thinking	of	me	in	my	loneliness	.
"	感谢	你	为了	思维	的	我	在	我的	孤独	.

"谢谢你在我孤独的时候想着我。"

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sɔːŋstər] [fluː] , [fɜːrst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] [sʌm; səm]

"	And	away	the	songster	flew	,	first	to	his	home	,	and	then	,	after	some
"	和	离开	这	歌手	飞翔	,	第一的	到	他的	家	,	和	然后	,	后	一些

[aʊt'stændɪŋ] ['duːtiz] [ænd; ənd] [sɪ'vɪlɪtiːz] ,

outstanding	duties	and	civilities	,
杰出的	职责	和	礼貌	,

于是，歌者飞走了，先是回到了家，然后，在履行了一些重要的职责和礼节之后，

['oʊvər][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['θɪkɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [meɪ] ['blɔsəmz] .

over	to	his	thicket	among	the	May	blossoms	.
超过	到	他的	灌木丛	之中	这	可能	花朵	.

走到他位于五月花丛中的灌木丛里。

[ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [si:md] [tu:; tə][dɪ'spel][ɔ:l] [ker] ,

The	extreme	beauty	of	the	night	seemed	to	dispel	all	care	,
这	极端	美丽	的	这	夜晚	似乎	到	打消	全部	关心	,

夜晚的绝美景色似乎能驱散所有的烦恼。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪn'spaɪərɪŋ] [ɪ'fekt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [nə:vs] .

and	to	have	a	decidedly	inspiring	effect	on	his	nerves	.
和	到	有	一个	绝对地	鼓舞人心	影响	在	他的	神经	.

这无疑对他的神经产生了鼓舞作用。

[aɪ]['kænɑ:t] [tel] ['weðər] [hi:; hi][hæd; həd] ['ri:əli] ['eni] [sʌtʃ]

I	cannot	tell	whether	he	had	really	any	such
我	不能	告诉	无论	他	有	真的	任何	这样的

我无法判断他是否真的有过这样的经历。

[æm'bɪʃəs] [θɔ:t] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst] [si:md] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʌʃ] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] ,

ambitious	thought	,	but	it	almost	seemed	,	from	the	gush	of	song	,
雄心勃勃	想法	,	但	它	几乎	似乎	,	从	这	喷	的	歌曲	,

雄心勃勃的想法，但从歌声中似乎又可以这样理解：

[æn; ən] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðæt] ['evri] [stɑ:r][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [maɪt] [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [hɪr] ,

an	attempt	was	made	that	every	star	in	the	heavens	might	at	all	events	hear	,
一个	试图	曾是	制成	那	每一个	星星	在	这	天	可能	在	全部	活动	听到	,

人们曾尝试让天上的每一颗星星至少都能听到，

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'pri:ʃieɪt] [hɪz; ɪz] ['melədiz] .

if	they	could	not	appreciate	his	melodies	.
如果	他们	可以	不是	欣赏	他的	旋律	.

如果他们无法欣赏他的旋律。

['tʃæptər]

CHAPTER
章

章

[ðə; ði] ['sekənd] .

THE	SECOND	.
这	第二	.

第二。

[ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ['mɔ:rnɪŋ] .

t	was	now	morning	.
t	曾是	现在	早晨	.

现在是早上。

[ðə; ði][mɪst] [stɪl] [slept] ['draʊzɪli] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ; [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][soʊ] [dens] ,

The	mist	still	slept	drowsily	in	the	valley	;	in	some	places	so	dense	,
这	薄雾	仍然	睡着了	昏昏欲睡地	在	这	谷	;	在	一些	地方	所以	稠密	,

山谷中雾气依旧昏昏欲睡；在某些地方，雾气浓得令人窒息，

[ðæt] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] [fairz][ɪn][ðə; ði]['hæmlət][kʊd; kəd] ['skersli] [pɪrs] [ˌaɪ 'ti:] .

that	the	smoke	of	the	early	fires	in	the	hamlet	could	scarcely	pierce	it	.
那	这	抽烟	的	这	早期的	火灾	在	这	村庄	可以	几乎	刺穿	它	.

村庄里早期火灾产生的烟雾几乎无法穿透它。

[ɔ:l'redi] ['aʊər; ɑ:r] [frend] [ðə; ði] [θrʌʃ] [hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] [bəuθ]['tɔɪlət][ænd; ənd] ['brekfəst] ,

Already	our	friend	the	Thrush	had	completed	both	toilet	and	breakfast	,
已经	我们的	朋友	这	画眉	有	完全的	两个都	洗手间	和	早餐	,

我们的朋友画眉鸟已经吃完早饭、上完厕所了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɪʃuːd] [fɔːrθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raʊnd] [ʌv; əv] ['deɪli] [wɜːrk][ænd; ənd] ['pleʒər] ; [æz; əz]

and	had	issued	forth	on	his	round	of	daily	work	and	pleasure	;	as
和	有	发布	前进	在	他的	圆形的	的	日常的	工作	和	乐趣	;	作为

['æktɪv] [ænd; ənd] ['bɪzi] [æz; əz]

active	and	busy	as
积极的	和	忙碌的	作为

他开始了日常的工作和娱乐活动；像他一样活跃和忙碌。

[ðə; ði] [θrʌʃ] ['fæməli] ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər] .

the	thrush	family	always	are	.
这	画眉	家庭	总是	是	.

画眉科鸟类总是如此。

[wen] [hiː; hi][fɜːrst][roʊz][frʌm; frəm][bed] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv]

When	he	first	rose	from	bed	,	he	was	not	exactly	in	the	very	best	of
什么时候	他	第一的	玫瑰	从	床	,	他	曾是	不是	确切地	在	这	非常	最好的	的

['hjuːmər] ;

humours	;
体液	;

他刚起床的时候，心情并不太好；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] , [wʌt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [krɔːs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] (

for	he	had	,	what	was	always	a	cross	to	him	when	it	occurred	(
为了	他	有	,	什么	曾是	总是	一个	叉	到	他	什么时候	它	发生	(

[ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rerli]) ,

though	that	was	rarely	)	,
尽管	那	曾是	很少	)	,

因为他曾有过那样的经历，每次发生都让他感到痛苦（虽然这种情况很少发生），

[ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbd] [naɪt] .

a	disturbed	night	.
一个	不安	夜晚	.

一个不安的夜晚。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [hɪz; ɪz] [rest] [keɪm] [ðʌs] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'veɪdɪd] ?

Shall	I	tell	you	how	his	rest	came	thus	to	be	invaded	?
将	我	告诉	你	如何	他的	休息	来了	因此	到	是	入侵	?

要我告诉你他的安息是如何被打扰的吗?

[waɪ] , [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊz] - [liːf] , [hæd; həd] , [pər'hæps]

Why	,	the	Nightingale	,	on	his	way	from	the	rose	-	leaf	,	had	,	perhaps
为什么	,	这	夜莺	,	在	他的	方式	从	这	玫瑰	-	叶子	,	有	,	也许

['sʌmwʌt] [ˌɪnkən'sɪdərətli] , [tæpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] ,

somewhat	inconsiderately	,	tapped	at	his	door	,
有些	不顾及他人感受	,	轻敲	在	他的	门	,

为什么夜莺从玫瑰叶丛中赶来，或许有些不顾及他人感受，敲了敲他的门呢?

[tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːdrɑːp] [wʌz; wəz] ([ə; eɪ] ['veri]

to	inform	him	that	all	he	could	get	out	of	the	Dewdrop	was	(	a	very
到	通知	他	那	全部	他	可以	得到	出去	的	这	露珠	曾是	(	一个	非常

[ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ['sentɪmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sliːpi] [bɜːrd]) ,

incomprehensible	sentiment	to	a	sleepy	bird	)	,
难以理解	情绪	到	一个	困	鸟	)	,

告诉他，他能从露珠那里得到的只有（对于一只昏昏欲睡的小鸟来说，这是一种非常难以理解的情感），

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [wept] [baɪ][ðə; ði][skaɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][lɔːst][ðə; ði][sʌn] ;

that	he	was	a	tear	wept	by	the	Sky	when	it	lost	the	Sun	;
那	他	曾是	一个	撕	哭泣	经过	这	天空	什么时候	它	丢失的	这	太阳	;

他是天空失去太阳时流下的一滴眼泪；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][baʊnd][ɪn][ɔːl][sɪn'serəti][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,
and **he** **was** **bound** **in** **all** **sincerity** **to** **add** **,**
和 他 曾是 边界 在 全部 诚意 到 添加 ,

他发自内心地补充道：

[ðæt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ræðər][ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ter; tɪ(ə)r][tuː; tə] [buːt] .
that **it** **seemed** **rather** **a** **dull** **and** **uninteresting** **tear** **to** **boot** **.**
那 它 似乎 相当 一个 乏味的 和 无聊 撕 到 启动 .

而且，这似乎是一次相当乏味无趣的撕裂。

" [aɪ] [noʊ] ['betər] , " [grauld] [ðə; ði] [θrʌʃ] .
" **I** **know** **better** **,** **"** **growled** **the** **Thrush** **.**
" 我 知道 更好的 , " 咆哮 这 画眉 .

"我当然知道，"画眉鸟低吼道。

([aɪ][hæv; həv] [juːst] [ðə; ði][wɜːrd] " [graʊl] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kæn; kən][faɪnd][noʊ] ['betər] [tuː; tə]
(**I** **have** **used** **the** **word** **"** **growl** **,** **"** **because** **I** **can** **find** **no** **better** **to**
(我 有 用过的 这 单词 " 咆哮 , " 因为 我 能 寻找 不 更好的 到
[dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ri'æləti] .)
describe **the** **reality** **.** **)**
描述 这 现实 .)

（我用了"咆哮"这个词，因为我找不到更好的词来形容当时的情景。）

['graʊlɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'wer] ,
Growling **,** **I** **am** **well** **aware** **,**
咆哮 , 我 是 出色地 意识到的 ,

低吼声，我很清楚。

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kɑːmən] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔːrblər] .
is **a** **very** **uncommon** **demonstration** **of** **feeling** **in** **the** **case** **of** **a** **warbler** **.**
是 一个 非常 罕见 示范 的 感觉 在 这 案件 的 一个 莺 .

对于莺类来说，这是一种非常罕见的表达情感的方式。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [graʊl] ,
At **all** **events** **,** **if** **it** **was** **not** **a** **growl** **,**
在 全部 活动 , 如果 它 曾是 不是 一个 咆哮 ,

无论如何，如果那不是一声咆哮，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'proʊtʃ] [hɪz; ɪz] [biːk] [kʊd; kəd] [meɪk] [tuː; tə][wʌn] ,
it **was** **the** **nearest** **approach** **his** **beak** **could** **make** **to** **one** **,**
它 曾是 这 最近的 方法 他的 喙 可以 制作 到 一 ,

这是他的喙所能达到的最接近人类的方式了。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] ['ruːdli] [dɪ'stɜːrbd] .
as **he** **turned** **on** **the** **pillow** **which** **had** **been** **thus** **rudely** **disturbed** **.**
作为 他 转向 在 这 枕头 哪个 有 到过 因此 粗鲁地 不安 .

他翻了个身，枕头已经被粗暴地弄乱了。

['æftər] , [haʊ'evər] , ['doʊzɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['aʊərz] , ['brekfəst] ['oʊvər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli]
After **,** **however** **,** **dozing** **for** **a** **few** **more** **hours** **,** **breakfast** **over** **,** **and** **his** **family**
后 , 然而 , 打盹 为了 一个 很少 更多的 小时 , 早餐 超过 , 和 他的 家庭
[siːn] [tuː; tə] ,
seen **to** **,**
已见 到 ,

然而，在又睡了几个小时、吃过早饭、家人都照顾好之后，

[ɔːf][hiː; hi][sped][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd][æk'tɪvəti] , [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd]
off **he** **sped** **with** **all** **his** **former** **cheerfulness** **and** **activity** **,** **till** **he** **found**
离开 他 加速 和 全部 他的 以前的 愉悦 和 活动 , 直到 他 成立

他像往常一样兴高采烈、活力四射地飞奔而去，直到他发现

[hɪm'self] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [brænt͡ʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [tɔːlɪst] [elm] - [triː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [aʊt] ,

himself	perched	on	a	branch	of	the	very	tallest	elm	-	tree	he	could	pick	out	,
他自己	栖息	在	一个	分支	的	这	非常	最高	榆树	-	树	他	可以	挑选	出去	,

他自己则栖身于他所能挑选到的最高榆树的一根树枝上，

[ænd; ənd][wʌn] , [tuː] , [raɪt] [ə'bʌv] [wer] [ðə; ði][roʊz][ænd; ənd][ðə; ði] ['duːdrɑːp] [wɜːr; wər] .

and	one	,	too	,	right	above	where	the	rose	and	the	dewdrop	were	.
和	一	,	也	,	正确的	多于	在哪里	这	玫瑰	和	这	露珠	是	.

还有一朵，就在玫瑰和露珠的正上方。

[dɪr] [ˌem 'iː] !

Dear	me	!
亲爱的	我	!

天哪！

[haʊ] [hiː; hi] [paɪpt] , [ænd; ənd] ['tʃɜːrʌpt] , [ænd; ənd] - !

how	he	piped	,	and	chirruped	,	and	throstled	!
如何	他	管道	,	和	啁啾	,	和	-	!

它鸣叫、啁啾、喘息的样子真可爱！

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [hæd; həd] [dʌn] ['wʌndɚz] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

I	thought	the	Nightingale	had	done	wonders	in	that	way	;	but	it	was
我	想法	这	夜莺	有	完毕	奇迹	在	那	方式	;	但	它	曾是

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θrʌʃ] .

nothing	to	the	Thrush	.
没有什么	到	这	画眉	.

我原以为夜莺在这方面已经创造了奇迹；但与画眉相比，这简直微不足道。

[hiː; hi] ['daʊtləs] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['duːdrɑːp] [wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] ,

He	doubtless	was	under	the	impression	that	the	Dewdrop	was	sound	asleep	,
他	毫无疑问	曾是	在下面	这	印象	那	这	露珠	曾是	声音	睡着了	,

他无疑认为露珠睡得很香。

[ænd; ənd] ['niːdɪd] [noʊ]['ɔːrd(ə)neri] ['efərts] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['raʊzɪŋ] .

and	needed	no	ordinary	efforts	in	the	way	of	rousing	.
和	需要	不	普通的	努力	在	这	方式	的	振奋人心的	.

而且无需费任何寻常的力气去唤醒。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][daɪvd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['fɛðɚz] ,

I	am	sure	if	one	could	have	dived	under	the	yellow	feathers	,
我	是	当然	如果	一	可以	有	潜水	在下面	这	黄色的	羽毛	,

我确信，如果有人能够潜入黄色羽毛下面，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θroʊt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['pɜːrp(ə)l] .

the	little	throat	must	have	been	purple	.
这	小的	喉	必须	有	到过	紫色的	.

那小小的喉咙一定是紫色的。

['æftər] [ðiːz] ['mjuːzɪk(ə)l] [prɪ'lɪmɪnərɪz] , ['aʊər; ɑːr] [nuː] [frend] (['sɔːŋstər] [noʊ] . [ˌtuː'tuː]) [ven]

After	these	musical	preliminaries	,	our	new	friend	(	Songster	No	.	2	)	ven
后	这些	音乐	预备工作	,	我们的	新的	朋友	(	歌手	不	.	2	)	ven

在这些音乐铺垫之后，我们的新朋友（二号歌者）……

[tjʊrd] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][tuː; tə] [kʌm] ['nɪrər] .

tured	by	-	and	-	by	to	come	nearer	.
已完成	经过	-	和	-	经过	到	来	更近	.

渐渐地，他们越来越近了。

[bʌt; bət] , [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

But	,	in	doing	so	,	he	could	hardly	believe	his	eyes	,
但	,	在	正在做	所以	,	他	可以	几乎	相信	他的	眼睛	,

但是，当他看到眼前的一切时，简直不敢相信自己的眼睛。

['speʃəli] ['æftər] [wʌt] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .

specially	**after**	**what**	**the**	**Nightingale**	**had**	**told**	**him**	**.**
特别	后	什么	这	夜莺	有	讲述	他	.

尤其是在夜莺告诉他那些事之后。

" [ə; eɪ] ['tɪrdrɑːp] " [ɪn'diːd] !

"	**A**	**teardrop**	**"**	**indeed**	**!**
"	一个	泪珠	"	的确	!

“一颗泪珠”!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

There	**was**	**not**	**a**	**bit**	**of**	**the**	**tear**	**about**	**it**	**.**
那里	曾是	不是	一个	少量	的	这	撕	关于	它	.

丝毫没有流泪的迹象。

[wer] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['naɪtən,geɪlz] [aɪz] ?

Where	**had**	**been**	**the**	**Nightingale's**	**eyes**	**?**
在哪里	有	到过	这	夜莺的	眼睛	?

夜莺的眼睛在哪里?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ['veri] [laɪk][ə; eɪ] [braɪt] , [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ,

It	**was**	**something**	**at**	**all**	**events**	**very**	**like**	**a**	**bright**	**,**	**unmistakable**	**,**
它	曾是	某物	在	全部	活动	非常	喜欢	一个	明亮的	,	毋庸置疑	,

总之，它就像一个明亮、鲜明的.....

['bjuːtɪf(ə)l] ['daɪmənd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θrʌʃ] [lʊkt] .

beautiful	**diamond**	**on**	**which**	**the**	**Thrush**	**looked**	**.**
美丽的	钻石	在	哪个	这	画眉	看起来	.

美丽的钻石吸引了画眉鸟的目光。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['glɪsənd] [ænd; ənd] ['spɑːkld] ; [ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][prɪz'mætɪk] ['kʌlərz] !

How	**it**	**glistened**	**and**	**sparkled**	**;**	**and**	**that**	**too**	**with**	**all**	**the**	**prismatic**	**colours**	**!**
如何	它	闪闪发光	和	闪闪发光	;	和	那	也	和	全部	这	棱镜	颜色	!

它闪闪发光，绚丽多彩!

[ðə; ði]['spekteɪtər][kʊd; kəd]['oʊnli] ([wʌt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə]['eni] ['membər][ʌv; əv][ðə; ði]

The	**spectator**	**could**	**only**	**(**	**what**	**was**	**an**	**effort**	**to**	**any**	**member**	**of**	**the**
这	旁观者	可以	仅有的	(	什么	曾是	一个	努力	到	任何	成员	的	这

[θrʌʃ] ['fæməli]) [geɪz] [ɪn] [mjuːt] ['wʌndər] .

Thrush	**family**	**)**	**gaze**	**in**	**mute**	**wonder**	**.**
画眉	家庭	)	目光	在	沉默的	想知道	.

旁观者只能（这对任何画眉科成员来说都是一种努力）默默地惊叹着。

" [wʌt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] ,

"	**What**	**in**	**all**	**the**	**world**	**can**	**you**	**be**	**,**
"	什么	在	全部	这	世界	能	你	是	,

你究竟能成为什么样的人呢?

[juː; jʊ] ['lʌvli] , ['saɪlənt] ['sliːpər] [ɑːn][ðə; ði][roʊz] - [liːf] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [raʊnd] ['krɪst(ə)l] [tʃiːks] ?

you	**lovely**	**,**	**silent**	**sleeper**	**on**	**the**	**rose**	**-**	**leaf**	**,**	**with**	**your**	**round**	**crystal**	**cheeks**	**?**
你	迷人的	,	沉默的	轨枕	在	这	玫瑰	-	叶子	,	和	你的	圆形的	水晶	脸颊	?

你这睡在玫瑰叶上、面颊圆润晶莹的可爱小天使?

['duːdrɑːp] [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ; ['tɪrdrɑːp] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] : [aɪ]['kænɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ]

Dewdrop	**we**	**thought**	**you**	**were**	**;**	**teardrop**	**you**	**say**	**you**	**are**	**:**	**I**	**cannot**	**think**	**you**
露珠	我们	想法	你	是	;	泪珠	你	说	你	是	:	我	不能	思考	你

[ɑːr; ər] ['iːðər] .

are	**either**	**.**
是	任何一个	.

我们曾以为你是露珠；你说你是泪珠：但我无法相信你是。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ]['daɪmənd] [set][ɪn] ['ruːbiz] — ['stoʊlən] , [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [aɪ] [noʊ] ,
If **you** **are** **not** **a** **diamond** **set** **in** **rubies** **—** **stolen** **,** **for** **anything** **I** **know** **,**
如果 你 是 不是 一个 钻石 放 在 红宝石 — 被盗 , 为了 任何事物 我 知道 ,

如果你不是镶嵌在红宝石中的钻石——据我所知，那肯定是偷来的——

[frʌm; frəm]['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz] ['reɪnboʊ] — [juː; jʊ] [lʊk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌn'kɑːmənli] [wel] . "
from **yesterday's** **rainbow** **—** **you** **look** **the** **thing** **uncommonly** **well** **.** **"**
从 昨天的 彩虹 — 你 看 这 事物 不寻常地 出色地 . "

从昨天的彩虹来看——你对它的理解非常透彻。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['daɪmənd] , " ['ænsər] [ðə; ði]['duːdrɑːp] .
" **I** **am** **indeed** **a** **diamond** **,** **"** **answered** **the** **Dewdrop** **.**
" 我 是 的确 一个 钻石 , " 回答 这 露珠 .

"我确实是一颗钻石，"露珠回答道。

" [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gliːmɪŋ] [dɑːt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][æn; ən][ə'rɪstəkræt]
" **Look** **at** **me** **,** **"** **said** **the** **little** **gleaming** **dot** **,** **with** **the** **air** **of** **an** **aristocrat**
" 看 在 我 , " 说 这 小的 闪闪发光 点 , 和 这 空气 的 一个 贵族
;
;
;

"看着我，"那个闪闪发光的小点说，带着贵族的气质；

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɑːˌnɑːrks] [kraʊn] ?
" **do** **you** **not** **say** **I** **am** **fit** **for** **a** **monarch's** **crown** **?**
" 做 你 不是 说 我 是 合身 为了 一个 君主的 王冠 ?

难道你不认为我配得上君王的王冠吗?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɑːˌnɑːrks] [kraʊn] [aɪ][ˌeɪ 'em]['prez(ə)ntli][tuː; tə][biː; bi][set][ɪn] .
And **it** **is** **a** **monarch's** **crown** **I** **am** **presently** **to** **be** **set** **in** **.**
和 它 是 一个 君主的 王冠 我 是 目前 到 是 放 在 .

而我即将戴上的，正是君王的王冠。

['evri] [deɪ] [aɪ] [miːt] [ðə; ði] [kwiːn]
Every **day** **I** **meet** **the** **Queen**
每一个 天 我 见面 这 女王

我每天都能见到女王。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . — [steɪ] , " [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ] [siː] [hɜːr; hər]['iːv(ə)n] [naʊ]
of **the** **Morning** **.** **—** **Stay** **,** **"** **it** **suddenly** **exclaimed** **,** **"** **I** **see** **her** **even** **now**
的 这 早晨 . — 停留 , " 它 突然 惊呼 , " 我 看 她 甚至 现在
[əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['roʊzi] [fiːt] ,
advancing **with** **her** **rosy** **feet** **,**
前进 和 她 红润 脚 ,

清晨——"等等，"它突然喊道，"我看见她正迈着她那红润的脚向前走来，

- ['soʊɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] . -
' **sowing** **the** **earth** **with** **pearls** **.** **'**
- 播种 这 地球 和 珍珠 . -

"将珍珠播撒在大地上。"

[siː] , [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [haʊ] [ðə; ði] [fjuː] [stɑːrz] [wɪtʃ] [stɪl] ['lɪŋgər][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
See **,** **for** **yourself** **,** **how** **the** **few** **stars** **which** **still** **linger** **in** **the** **sky** **,**
看 , 为了 你自己 , 如何 这 很少 明星 哪个 仍然 萦绕 在 这 天空 ,

你自己看看，天空中仅存的几颗星星，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['glɪtərɪŋ] [tɔːtʃiz] ['laɪtɪd] [hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [geɪt]
and **which** **with** **their** **glittering** **torches** **lighted** **her** **out** **of** **the** **Eastern** **Gate**
和 哪个 和 他们的 闪闪发光 火炬 照明 她 出去 的 这 东 门
,
,
,

他们用闪亮的火炬照亮了她，让她走出了东门。

[ɑːr; ər] ['peɪlɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] !

are	paling	every	minute	behind	her	!
是	苍白	每一个	分钟	在后面	她	!

她身后的人们每分每秒都在黯然失色!

[ʃiː; ʃi] [sez] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɪn][hɜːr; hər][tiˈɑːrə][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn][ʃiː; ʃi][ɪz]['fɑːndɚ][ʌv; əv]

She	says	,	of	all	the	jewels	in	her	tiara	there	is	not	one	she	is	fonder	of
她	说道	,	的	全部	这	珠宝	在	她	头饰	那里	是	不是	一	她	是	更爱	的

,

,

,

她说，在她头冠上的所有珠宝中，没有哪一件是她最喜欢的。

[ɔːr] ['praʊder] [ʌv; əv] , [ðæn; ðən][ˌem 'iː] .

or	prouder	of	,	than	me	.
或者	更骄傲	的	,	比	我	.

或者比我更引以为豪。

[əˈweɪ] , [əˈweɪ] , ['lɪt(ə)l][bɜːrd] , " ['stæməd] [aʊt][ðə; ði] ['duːdrɑːp] ,

Away	,	away	,	little	bird	,	"	stammered	out	the	Dewdrop	,
离开	,	离开	,	小的	鸟	,	"	结结巴巴	出去	这	露珠	,

“走吧，走吧，小鸟，”露珠结结巴巴地说。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['nɜːrvəs] [twɪtʃɪŋz] ['prez(ə)ntli][tuː; tə][biː; bi] [əˈkaʊntid] [fɔːr; fər] ; " [aɪ][mʌst; məst]

with	some	nervous	twitchings	presently	to	be	accounted	for	;	"	I	must
和	一些	紧张的	抽搐	目前	到	是	已记录	为了	;	"	我	必须

[prɪˈper] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [kwiːn] [ɔːˈrɔːrə] .

prepare	to	meet	this	Queen	Aurora	.
准备	到	见面	这	女王	极光	.

目前有一些紧张的抽搐需要解释；“我必须做好准备去迎接这位奥罗拉女王。”

[bʌt; bət] , " [ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['æftər]

But	,	"	it	added	in	a	kind	of	after
但	,	"	它	额外	在	一个	种类	的	后

但是，“它又补充道，好像是在某种之后”。

[θɔːt] , " [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['oʊvər] ; [kʌm] [bæk] ['ʃɔːrtli] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] , [ɪf]

thought	,	"	the	procession	will	soon	be	over	;	come	back	shortly	and	see	me	,	if
想法	,	"	这	游行	将要	很快	是	超过	;	来	后退	不久	和	看	我	,	如果

[juː; jʊ] [pliːz] .

you	please	.
你	请	.

心想：“游行很快就会结束；如果你愿意，请尽快回来见我。”

" [ðə; ði] [kiːn] ['daɪmənd] [aɪ] ['twɪŋkəld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] , ['kɑːmɪk(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wen] [ðiːz]

"	The	keen	diamond	eye	twinkled	with	a	humorous	,	comical	expression	when	these
"	这	敏锐的	钻石	眼睛	闪烁	和	一个	幽默	,	滑稽	表达	什么时候	这些

[læst][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['ʌtəd] ;

last	words	were	uttered	;
最后的	字	是	说出	;

“当说出最后这些话时，那双锐利的钻石眼睛闪烁着幽默滑稽的光芒；

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][seɪ] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl]['mænɪdʒ][tuː; tə] [tʃiːt] [juː; jʊ] , [oʊld] ['feloʊ] , [wɔːnt][aɪ] ?

as	much	as	to	say	,	"	I	shall	manage	to	cheat	you	,	old	fellow	,	wont	I	?
作为	很多	作为	到	说	,	"	我	将	管理	到	欺骗	你	,	老的	同伴	,	惯于	我	?

仿佛在说：“老家伙，我肯定能骗过你，对吧？”

" [ðə; ði] [θrʌʃ] [hæd; həd][sʌm; səm] [smɔːl] ['kwɑːntəm][ʌv; əv]['poʊətri][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ;

"	The	Thrush	had	some	small	quantum	of	poetry	in	his	nature	;
"	这	画眉	有	一些	小的	量子	的	诗	在	他的	自然	;

“画眉鸟的天性中带有一丝诗意；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ʃruːd] ['kɑːmən] [sens] [tuː] , [ænd; ənd][æn; ən]

but	he	had	a	great	deal	of	shrewd	common	sense	too	,	and	an
但	他	有	一个	伟大的	交易	的	精明	常见的	感觉	也	,	和	一个

[ɪ'mens] [aɪ'diːə][ʌv; əv][prə'praɪəti] .

immense	idea	of	propriety	.
巨大	主意	的	礼	.

但他还很有常识，并且有很强的礼仪意识。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [tʊk] [ðə; ði][hɪnt][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'pɑːrtʃər] ;

Accordingly	,	he	at	once	took	the	hint	as	to	departure	;
因此	,	他	在	一次	采取	这	暗示	作为	到	离开	;

因此，他立刻领会了离开的暗示；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['gaɪlləs] [sɪm'plɪsəti] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [riˈnjuːiŋ] [ðə; ði] ['ɪntərkɔːrs]

but	with	guileless	simplicity	cherished	the	resolution	of	renewing	the	intercourse
但	和	朴实	简单	珍爱	这	解决	的	更新	这	交往

, [ɪn][æn; ən]['aʊər][ɔːr]

,	in	an	hour	or
,	在	一个	小时	或者

但他却以天真无邪的纯朴，珍视着在一小时或更短时间内恢复交往的决心。

[tuː] [æt; ət]['leɪtɪst] , ['æftər][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd][hæd; həd] [swept] [baɪ] .

two	at	latest	,	after	the	royal	cavalcade	had	swept	by	.
二	在	最新的	,	后	这	皇家	车队	有	扫荡	经过	.

最迟两点，在皇家车队经过之后。

[ðɪs] ['ɪntərluːd] [wʌz; wəz][noʊ][pɪ'kjuːliər] ['hɑːrdʃɪp] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪ'rætɪk] [frend] ,

This	interlude	was	no	peculiar	hardship	to	our	erratic	friend	,
这	插曲	曾是	不	奇特	困境	到	我们的	不稳定的	朋友	,

这段插曲对我们这位反复无常的朋友来说，算不上什么特别的困难。

[huː] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][spend][ðə; ði][taɪm] ['merəli] [ænd; ənd]['prɑːfɪtəbli] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['nuːmərəs]

who	knew	he	could	spend	the	time	merrily	and	profitably	among	his	numerous
WHO	知道	他	可以	花费	这	时间	兴高采烈地	和	盈利	之中	他的	很多的

['kɪnzfoʊk][ɪn][ðə; ði][groʊvz] .

kinsfolk	in	the	groves	.
亲属	在	这	小树林	.

谁能想到他可以在树林里与众多亲戚一起快乐而有益地度过这段时光呢?

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt]

To	tell	the	truth	,	he	was	not	sorry	to	get	away	from	the	court
到	告诉	这	真相	,	他	曾是	不是	对不起	到	得到	离开	从	这	法庭

['pædʒəntri] ,

pageantry	,
盛大场面	,

说实话，他并不后悔离开宫廷的繁文缛节。

[æz; əz][ɔːl] [sʌtʃ] [ˌserɪ'moʊniəl][ænd; ənd][pɑːmp][ʌv; əv] ['sɜːrkəmstæns] [wʌz; wəz][æn; ən][əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n]

as	all	such	ceremonial	and	pomp	of	circumstance	was	an	abomination
作为	全部	这样的	仪式	和	盛大场面	的	环境	曾是	一个	厌恶

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

因为他觉得所有这些繁文缛节和排场都是令人厌恶的。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] .

and	had	always	been	so	.
和	有	总是	到过	所以	.

一直以来都是如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrli]

It	was	,	therefore	,	with	pleasant	anticipations	of	an	early
它	曾是	,	所以	,	和	令人愉快的	预期	的	一个	早期的

[rɪ'tɜːrn] [ðæt] , [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [fliːt] ['baʊnsɪz] ,

return	that	,	by	a	few	fleet	bounces	,
返回	那	,	经过	一个	很少	舰队	弹跳	,

因此，怀着对早日归来的美好期待，经过几次快速的弹跳，

[hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst][frʌm; frəm] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['nɪrəst] ['θɪkɪt] .

he	was	lost	from	sight	in	the	nearest	thicket	.
他	曾是	丢失的	从	视线	在	这	最近的	灌木丛	.

他消失在附近的灌木丛中。

['berli] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][ðə; ði] ['spesɪfaɪd]

Barely	,	however	,	had	the	specified
仅仅	,	然而	,	有	这	指定的

然而，几乎达到了规定的标准。

['pɪriəd] [ɪ'læpst] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][twɪg][ɑːn][ðə; ði][tɔːl] [elm] .

period	elapsed	,	when	he	was	back	again	upon	his	twig	on	the	tall	elm	.
时期	过去	,	什么时候	他	曾是	后退	再次	之上	他的	枝条	在	这	高的	榆树	.

时间过去了，他又回到了高高的榆树上的树枝上。

[hiː; hi][hæd; həd]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɔːr] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] ['mjuːzɪk] - ['paʊɝz] [ɪn]

He	had	certainly	not	exhausted	his	strength	or	conversational	music	-	powers	in
他	有	当然	不是	筋疲力尽的	他的	力量	或者	对话	音乐	-	权力	在

[ðæt] [raʊnd] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ['vɪzɪts] ,

that	round	of	morning	visits	,
那	圆形的	的	早晨	访问	,

在那一轮上午的拜访中，他显然还没有耗尽精力和谈吐音乐才能。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪ'nuːd] , [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] ['mɛrɪɪst] [noʊts] , [kwaɪt][ɪn][ðə; ði][oʊld] [staɪl]

for	he	renewed	,	then	and	there	,	his	merriest	notes	,	quite	in	the	old	style
为了	他	更新	,	然后	和	那里	,	他的	最快乐的	笔记	,	相当	在	这	老的	风格

;

;

;

因为他当时就在那里，用古老的风格，重新奏响了他最欢快的乐章；

[ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] ['preljuːd] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [klɪr] ,

and	after	this	prelude	,	by	way	of	making	sure	that	the	course	was	clear	,
和	后	这	序幕	,	经过	方式	的	制作	当然	那	这	课程	曾是	清除	,

在此序幕之后，为了确保方向清晰，

[hiː; hi] [fluː] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wʌntɪd] [ə'lækrəti][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] -

he	flew	with	more	than	wonted	alacrity	in	the	direction	of	the	rose	-
他	飞翔	和	更多的	比	惯常	敏捷	在	这	方向	的	这	玫瑰	-

[liːf] .

leaf	.
叶子	.

他以比平时更快的速度朝着玫瑰叶的方向飞去。

[bʌt; bət] , [kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] ?

But	,	can	you	imagine	?
但	,	能	你	想象	?

但是，你能想象吗?

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wʌndər] , ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd] [ʃə'grɪn] , [loʊ] !

To	his	wonder	,	sorrow	,	and	chagrin	,	lo	!
到	他的	想知道	,	悲哀	,	和	懊恼	,	洛	!

令他惊奇、悲伤和懊恼的是，瞧!

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [liːf] [wʌz; wəz] ['empti] !

when	**he**	**looked**	**for**	**it**	**,**	**the**	**leaf**	**was**	**empty**	**!**
什么时候	他	看起来	为了	它	,	这	叶子	曾是	空的	!

他去找的时候，叶子上却空空如也!

[ɪts] [smɔːl] ['haʊshoʊldər] [wʌz; wəz] [gɔːn] !

Its	**small**	**householder**	**was**	**gone**	**!**
它是	小的	户主	曾是	已消失	!

它的主人不见了!

[nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['iːðər] ['duːdrɑːp] [ɔːr] ['daɪmənd]

Not	**a**	**trace**	**of**	**either**	**Dewdrop**	**or**	**Diamond**
不是	一个	痕迹	的	任何一个	露珠	或者	钻石

既没有露珠，也没有钻石的踪迹。

[left] !

left	**!**
左边	!

左边!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] ['eni] ['kwestʃənz] ;

There	**was**	**no**	**need**	**of**	**asking**	**any**	**questions**	**;**
那里	曾是	不	需要	的	问	任何	问题	;

无需提出任何问题;

[hiː; hi] [ˌkɔmpri'hendid] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [wʌt] [ðə; ði] ['roʊgɪʃ] ['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ment]

he	**comprehended**	**in**	**a**	**moment**	**what**	**the**	**roguish**	**twinkle**	**of**	**the**	**eye**	**meant**
他	理解	在	一个	片刻	什么	这	调皮	闪烁	的	这	眼睛	意思是

[æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] .

an	**hour**	**before**	**.**
一个	小时	前	.

他瞬间明白了一个小时前那双狡黠的眼睛里闪烁的光芒意味着什么。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [bɪn] " [soʊld] .

He	**had**	**,**	**in**	**a**	**word**	**,**	**been**	**"**	**sold**	**.**
他	有	,	在	一个	单词	,	到过	"	卖	.

简而言之，他被"卖掉了"。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] ['ɪnəs(ə)nt] [trɪk] [pleɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

"	**It**	**was**	**more**	**than**	**a**	**mere**	**innocent**	**trick**	**played**	**on**	**him**	**.**
"	它	曾是	更多的	比	一个	仅仅	清白的	诡计	玩	在	他	.

"这对他来说不仅仅是一个无伤大雅的玩笑。"

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][bɜːrd] - ['dɪgnəti][hæd; həd] , [hiː; hi][felt] , [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɔmprəmaizd] [baɪ]

His	**feelings**	**and**	**bird**	**-**	**dignity**	**had**	**,**	**he**	**felt**	**,**	**been**	**a**	**little**	**compromised**	**by**
他的	情怀	和	鸟	-	尊严	有	,	他	毛毡	,	到过	一个	小的	受损	经过

[wʌt] ,

what	**,**
什么	,

他觉得，自己的感情和作为鸟的尊严，因为某些事情而受到了些许损害。

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [ə'kɜːrd] [æt; ət] [naɪt] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] " [ə; eɪ] ['muːnlaɪt] ['flɪtɪŋ] .

had	**it**	**occurred**	**at**	**night**	**,**	**would**	**have**	**been**	**called**	**"**	**a**	**moonlight**	**flitting**	**.**
有	它	发生	在	夜晚	,	会	有	到过	称为	"	一个	月光	飞掠	.

如果发生在夜间，就会被称为"月光下的飞掠"。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [wʌt] [ðə; ði][bɪg] ['kriːtʃərz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ə'raʊnd][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ɪn]

"	**It**	**was**	**more**	**like**	**what**	**the**	**big**	**creatures**	**in**	**the**	**world**	**around**	**him**	**were**	**in**
"	它	曾是	更多的	喜欢	什么	这	大的	生物	在	这	世界	大约	他	是	在

[ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [æz; əz][æn; ən]['eɪprəl] ['erənd] .

the	**habit**	**of**	**describing**	**as**	**an**	**April**	**errand**	**.**
这	习惯	的	描述	作为	一个	四月	差事	.

"这更像是他周围世界的那些庞然大物常说的四月差事。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn] ['pæsɪŋ] [baɪ] ,

It	was	only	too	evident	that	the	Queen	of	the	Morning	,	in	passing	by	,
它	曾是	仅有的	也	明显	那	这	女王	的	这	早晨	,	在	通过	经过	,

显而易见，晨曦女王路过时，

[hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [duː]

had	picked	up	the	dew
有	挑选	向上	这	露

沾上了露水

['daɪmənd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'səːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [kraʊn] ;

diamond	,	and	had	inserted	it	in	her	crown	;
钻石	,	和	有	插入	它	在	她	王冠	;

她将一颗钻石镶嵌在了她的王冠上；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [dɪ'mɜːr] [tuː; tə][ðə; ði] [əˌproʊpri'eɪʃn] .

and	that	the	little	thing	had	made	no	demur	to	the	appropriation	.
和	那	这	小的	事物	有	制成	不	异议	到	这	拨款	.

而且这小家伙对这种征用也没有提出任何异议。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] [ðæt] , ['enihaʊ] [fɔːr; fər][wʌns] , [ðə; ði] [θrʌʃ] [wʌz; wəz]

Well	,	it	must	be	owned	that	,	anyhow	for	once	,	the	Thrush	was
出色地	,	它	必须	是	拥有	那	,	无论如何	为了	一次	,	这	画眉	曾是

['krestfɔːlən] .

crestfallen	.
垂头丧气	.

好吧，必须承认的是，这一次，画眉鸟确实垂头丧气。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst]['nevər] [nuː] ['eni] ['ditiz] [bʌt; bət]['dʒɔɪəs] [wʌnz] ; [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn]

He	almost	never	knew	any	ditties	but	joyous	ones	;	but	on	the	present	occasion
他	几乎	绝不	知道	任何	小调	但	欢乐	一个	;	但	在	这	展示	场合

,

,

,

他几乎只会唱欢快的歌谣；但这一次，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'tempt] [æt; ət] [kən'siːlmənt] , [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ['weɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪkɪt] ,

with	no	attempt	at	concealment	,	he	went	away	wailing	to	the	thicket	,
和	不	试图	在	隐蔽	,	他	去	离开	哀嚎	到	这	灌木丛	,

他没有丝毫掩饰，一边嚎啕大哭一边走进了灌木丛。

[ænd; ənd] [ˌaʊt'pɔːrd] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] ['vænəti][ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk][ə; eɪ][dɜːrdʒ] .

and	outpoured	his	wounded	vanity	in	something	very	like	a	dirge	.
和	倾泻而出	他的	受伤	虚荣	在	某物	非常	喜欢	一个	挽歌	.

他用近乎挽歌般的语言倾诉了自己受伤的自尊心。

[hiː; hi] [ðen] ['berid] [hɪz; ɪz] [biːk] [ɪn] ['ræðər] ['sʌlki] ['fæʃ(ə)n] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] , [ænd; ənd] [went]

He	then	buried	his	beak	in	rather	sulky	fashion	under	his	wing	,	and	went
他	然后	埋葬	他的	喙	在	相当	闷闷不乐的	时尚	在下面	他的	翼	,	和	去

[tuː; tə] [sliːp] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

然后，他闷闷不乐地把喙埋在翅膀下，睡着了。

['tʃæptər] [ðə; ði] [θɜːrd] .

CHAPTER	THE	THIRD	.
章	这	第三	.

第三章

[ʌt] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

ut	what	is	this	?
ut	什么	是	这	?

但这是什么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] .
It **is** **a** **change** **of** **scene** **.**
它 是 一个 改变 的 场景 .

这是场景的转换。

[ə'weɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [skaɪ] , [oʊ] , [haʊ] [bluː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
Away **up** **in** **the** **morning** **sky** **,** **oh** **,** **how** **blue** **it** **is** **!**
离开 向上 在 这 早晨 天空 , 哦 , 如何 蓝色的 它 是 !

清晨的天空湛蓝如洗!

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['fliːsi] [klaʊdz] , [haʊ] [ðeɪ] [floʊt][ɪn][foʊldz][ʌv; əv] [waɪt] ['iːθər] !
and **the** **light** **fleecy** **clouds** **,** **how** **they** **float** **in** **folds** **of** **white** **ether** **!**
和 这 光 羊毛 云 , 如何 他们 漂浮 在 折叠 的 白色的 醚 !

还有那些轻盈的绒毛状云朵，它们像白色以太的褶皱一样漂浮着!

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [klaɪmd] ['haɪər] .
The **Sun** **has** **climbed** **higher** **.**
这 太阳 有 攀登 更高 .

太阳升得更高了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tɔːlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːplər] ;
It **is** **now** **above** **the** **tallest** **of** **the** **poplars** **;**
它 是 现在 多于 这 最高 的 这 白杨树 ;

它现在比最高的白杨树还要高;

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['ʃæˌdoʊz] [kæst][baɪ] [trʌŋks] [ænd; ənd] [stemz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [ɑːr; ər]['vɪzəbli]
and **the** **long** **shadows** **cast** **by** **trunks** **and** **stems** **and** **branches** **are** **visibly**
['ʃɔːtnd] .
shortened **.**
缩短 .

树干、枝干和树枝投下的长影明显缩短了。

[ænd; ənd]
And
和

和

[siː] !
see **!**
看 !

看!

[ðə; ði]['kæt(ə)l][ɑːr; ər] [ə'gen] ['loʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fæt] [medəuz] ,
the **cattle** **are** **again** **lowing** **in** **the** **fat** **meadows** **,**
这 牛 是 再次 低 在 这 胖的 草地 ,

牛群又在肥沃的草地上哞哞叫了起来。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] [seɪf] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [hiːt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]
and **by** **degrees** **beating** **a** **safe** **retreat** **from** **the** **coming** **heat** **under** **the** **forest**
[triːz] .
trees **.**
树木 .

于是，人们逐渐躲到树荫下，安全地避开即将到来的酷热。

[haɪ] [ɪn] [ðæt] [braɪt] [doʊm] [ʌv; əv] ['æʒər] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['frɑːlɪksəm] ['twɪtər] [hɜːrd] .
High **in** **that** **bright** **dome** **of** **azure** **,** **there** **is** **a** **delightful** **frolicsome** **twitter** **heard** **.**
高的 在 那 明亮的 穹顶 的 蔚蓝 , 那里 是 一个 愉快 嬉戏的 叽叽喳喳 听到 .

在那片明亮的蔚蓝穹顶之上，传来一阵欢快的鸟鸣声。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] ; [noʊ] , [nɑːt][soʊ] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈmeloʊ] [æz; əz] [ðæt] .

It	is	not	the	Nightingale	;	no	,	not	so	clear	and	mellow	as	that	.
它	是	不是	这	夜莺	;	不	,	不是	所以	清除	和	醇厚	作为	那	.

它不是夜莺；不，没有夜莺那么清澈柔和。

[nɑːt][ðə; ði] [θrʌʃ] ; [noʊ] , [nɑːt][soʊ][laʊd][ɔːr] [ˈgʌʃɪŋ] [æz; əz] [ðæt] .

Not	the	Thrush	;	no	,	not	so	loud	or	gushing	as	that	.
不是	这	画眉	;	不	,	不是	所以	大声	或者	喷薄	作为	那	.

不是画眉鸟；不，没有那么响亮或喷涌。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [frend] [ðə; ði][lɑːrk] .

It	is	our	little	friend	the	Lark	.
它	是	我们的	小的	朋友	这	云雀	.

这是我们的小朋友云雀。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[haʊ] ['meri] [hiː; hi][ɪz] !

how	merry	he	is	!
如何	欢乐	他	是	!

他多么快乐啊!

[mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .

more	so	than	either	of	the	other	two	.
更多的	所以	比	任何一个	的	这	其他	二	.

比其他两人都更甚。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][hiː; hi][əˈbaʊt] ?

And	what	is	he	about	?
和	什么	是	他	关于	?

他究竟是做什么的?

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['floʊtɪŋ] [ænd; ənd] [sɔːrɪŋ] , ['sɔːntərɪŋ] [ænd; ənd] ['kɜːrtˌsiːɪŋ] , ['skɪmɪŋ]

He	seems	to	be	floating	and	soaring	,	sauntering	and	curtseying	,	skimming
他	似乎	到	是	漂浮的	和	翱翔	,	闲逛	和	屈膝礼	,	撇脂

[ænd; ənd] ['dɪpɪŋ] ,

and	dipping	,
和	浸渍	,

他似乎在漂浮、翱翔，漫步、屈膝行礼，掠过水面、俯冲。

['rɑːlɪkɪŋ] [ænd; ənd] [fˈrɒlɪkɪŋ] — [naʊ] [ʌp] , [naʊ]

rollicking	and	frolicking	—	now	up	,	now
欢快的	和	嬉戏	—	现在	向上	,	现在

嬉戏玩闹——现在起来，现在

[daʊn] — [naʊ] [dɪˈskraɪbɪŋ] [dʒaɪˈreɪʃ(ə)n] , [naʊ] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ]['pendʒələm] — [naʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

down	—	now	describing	gyrations	,	now	imitating	a	pendulum	—	now	trying	to	be
向下	—	现在	描述	旋转	,	现在	模仿	一个	摆	—	现在	尝试	到	是

[soʊ] ['stedi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['flʌtərɪŋ] [wɪŋz] ,

so	steady	with	his	fluttering	wings	,
所以	稳定的	和	他的	飘动	翅膀	,

向下——时而描述旋转，时而模仿钟摆——时而试图用扑扇的翅膀保持稳定，

[ðæt] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][stɑːr] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn][ðə; ði][deɪ] - [taɪm] — [ɪn] [ʃɔːrt] , ['pleɪɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts]

that	he	looks	like	a	star	twinkling	in	the	day	-	time	—	in	short	,	playing	all	sorts
那	他	看起来	喜欢	一个	星星	闪烁	在	这	天	-	时间	—	在	短的	,	玩耍	全部	排序

[ʌv; əv][droʊl]['æntɪks] ,

of	droll	antics	,
的	滑稽	滑稽动作	,

他看起来就像白天闪烁的星星——简而言之，就是各种滑稽可笑的举动。

[ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] [ˌpɪru'et] [ænd; ənd] ['sʌmərsɔ:lt] ,
indulging **in** **every** **imaginable** **pirouette** **and** **somersault** **,**
沉溺于 在 每一个 可以想象的 旋转 和 空翻 ,

尽情地做了各种你能想象到的旋转和翻腾动作，

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] ([ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði][wɜ:rld]) [laɪk][ə; eɪ] [sku:l] - [bɔɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]
in **all** **the** **world** **(** **in** **his** **case** **above** **the** **world** **)** **like** **a** **school** **-** **boy** **beginning** **his**
在 全部 这 世界 (在 他的 案件 多于 这 世界) 喜欢 一个 学校 - 男生 开始 他的
['hɑ:lədeɪz] ;
holidays **;**
假期 ;

在整个世界（就他而言，是在世界之上），就像一个开始放假的小学生；

['sɜ:rt(ə)nli] [ə'piərɪŋ] [tu:; tə][pʊt] [hɪm'self][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ʌn'nesəseri] ['trʌb(ə)l]
certainly **appearing** **to** **put** **himself** **to** **a** **great** **deal** **of** **unnecessary** **trouble**
当然 出现 到 放 他自己 到 一个 伟大的 交易 的 不必要 麻烦
[ænd; ənd] [ɪg'zɜ:rʃn] .
and **exertion** **.**
和 用力 .

他似乎给自己惹了很多不必要的麻烦和精力。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋ] [weɪz] , [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd]
But **he** **is** **unmistakably** **,** **with** **his** **winning** **ways** **,** **about** **something** **,** **and**
但 他 是 毫无疑问 , 和 他的 获胜 方式 , 关于 某物 , 和
['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .
something **to** **the** **purpose** **.**
某物 到 这 目的 .

但毫无疑问，凭借他成功的行事方式，他一定有所作为，而且他的所作所为都是有目的的。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðæt] [ɪz] , [noʊ]['mɔ:rt(ə)l][kʊd; kəd] [ges] .
But **what** **that** **is** **,** **no** **mortal** **could** **guess** **.**
但 什么 那 是 , 不 凡人 可以 猜测 .

但那究竟是什么，凡人无从知晓。

[æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [haʊ'evər] [mʌst; məst][bi:; bi] [gest] , [ɔ:r]
As **the** **thing** **however** **must** **be** **guessed** **,** **or**
作为 这 事物 然而 必须 是 猜对了 , 或者

然而，这件事只能靠猜测，或者

['ʌðərwaɪz] [faʊnd] [aʊt] , ['dʒent(ə)l] ['ri:dər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ju:; jʊ]['ɪntu:] ['kɑ:nfɪdəns] , [ænd; ənd]
otherwise **found** **out** **,** **Gentle** **Reader** **,** **I** **shall** **take** **you** **into** **confidence** **,** **and**
否则 成立 出去 , 温和的 读者 , 我 将 拿 你 进入 信心 , 和
[ʌn'rɪdəl] [ðə; ði]['si:krət] .
unriddle **the** **secret** **.**
解谜 这 秘密 .

否则，亲爱的读者，我将向你坦诚相告，揭开这个秘密。

[ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [noʊ] , [ɔ:r][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [noʊ] [naʊ] ,
The **Queen** **of** **the** **Morning** **,** **as** **you** **already** **know** **,** **or** **at** **all** **events** **know** **now** **,**
这 女王 的 这 早晨 , 作为 你 已经 知道 , 或者 在 全部 活动 知道 现在 ,

晨曦女王，正如你已经知道的，或者至少现在你知道的，

[hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [kɔ:rt] , [ænd; ənd] [tru:p] [ʌv; əv] [geɪ] ['kɔ:ti:əz] .
had **come** **with** **all** **her** **court** **,** **and** **troupe** **of** **gay** **courtiers** **.**
有 来 和 全部 她 法庭 , 和 剧团 的 同性恋 朝臣 .

她带着所有随从和一群风流倜傥的侍臣来了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['aʊərz] [hæd; həd] [ʌn'bɑ:d] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [deɪ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]

The	Young	Hours	had	unbarred	for	her	the	Gates	of	Day	,	and	she
这	年轻的	小时	有	畅通无阻	为了	她	这	盖茨	的	天	,	和	她

[æt; ət][wʌns]['sællaɪd] [fɔ:rθ] .

at	once	sallied	forth	.
在	一次	突袭	前进	.

青春之时为她打开了白昼之门，她立刻出发了。

['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['peɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][pɪŋk] [klaʊdz] , [kwaɪt] [laɪk]['taɪni]['eɪndʒəlz][wɪð; wɪθ]

Beautiful	little	pages	in	the	shape	of	pink	clouds	,	quite	like	tiny	angels	with
美丽的	小的	页面	在	这	形状	的	粉色的	云	,	相当	喜欢	微小的	天使	和

[wɪŋz] ,

wings	,
翅膀	,

漂亮的小纸页，形状像粉红色的云朵，就像长着翅膀的小天使一样。

[wɜ:r; wər]['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər][treɪn] .

were	holding	up	her	train	.
是	保持	向上	她	火车	.

他们挡住了她的裙摆。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['feri] ['tʃerəbz] [si:md] , [tu:] , [tu:; tə][hæv; həv] ['sensər] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

Some	of	those	fairy	cherubs	seemed	,	too	,	to	have	censers	in	their	hands	,
一些	的	那些	仙女	小天使	似乎	,	也	,	到	有	香炉	在	他们的	双手	,

有些小仙子似乎手里也拿着香炉。

[æt; ət] [li:st] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][dʒʌdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['delɪkət] [riθs] [ʌv; əv][mɪst] [wɪtʃ] [roʊz][laɪk]

at	least	if	one	could	judge	from	the	delicate	wreaths	of	mist	which	rose	like
在	至少	如果	一	可以	法官	从	这	精美的	花圈	的	薄雾	哪个	玫瑰	喜欢

['ɪnsens]

incense
香

至少，如果从升腾起的如香般轻柔的薄雾来判断的话。

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

来自他们。

['ʌðər] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [dis'tʃa:dʒiŋ] ['taɪni]['goʊldən]['ærəus][frʌm; frəm]['sɪlvər]['baʊz, 'boʊz] ;

Others	appeared	to	be	discharging	tiny	golden	arrows	from	silver	bows	;
其他的	出现	到	是	出院	微小的	金的	箭头	从	银	弓	;

['ʌðər] [tu:; tə][peɪnt] ,

others	to	paint	,
其他的	到	画	,

其他人似乎在用银弓射出细小的金箭；还有一些人在作画，

[wɪð; wɪθ][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['penslz] , [ɪn] ['delɪkət] [ænd; ənd]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [hju:z] [ʌv; əv]['æmbər][ænd; ənd]

with	invisible	pencils	,	in	delicate	and	varying	hues	of	amber	and
和	无形的	铅笔	,	在	精美的	和	变化	色调	的	琥珀色	和

['pɜ:rp(ə)l] , [ðə; ði]['frɪndʒɪz][ʌv; əv] [klaʊdz] ;

purple	,	the	fringes	of	clouds	;
紫色的	,	这	边缘	的	云	;

用隐形的铅笔，画出柔和多变的琥珀色和紫色，云朵的边缘；

[waɪl] [ðə; ði] [kwi:n] [hɜ:r'self][æt; ət][taɪmz] [leɪd][hɜ:r; hər] [oʊn] ['fɪŋgər][ə'pɑ:n][ðə; ði]['lɑ:rdʒər][ʌv; əv] [ði:z]

while	the	Queen	herself	at	times	laid	her	own	finger	upon	the	larger	of	these
尽管	这	女王	她自己	在	时代	铺设	她	自己的	手指	之上	这	更大的	的	这些

,

,

,

而女王本人有时也会亲自触摸其中较大的那只手。

[ænd; ənd] ['breɪdɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] .

and	braided	them	with	snow	and	crimson	.
和	编织	他们	和	雪	和	赤红	.

并用雪和深红将它们编织在一起。

[ænd; ənd] [ðen] , [haʊ] ['lɔɪəl] ['evriθɪŋ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [bɪ'ni:θ] !

And	then	,	how	loyal	everything	seemed	to	be	on	the	earth	beneath	!
和	然后	,	如何	忠诚	一切	似乎	到	是	在	这	地球	下面	!

然后，大地之下的一切似乎都如此忠诚！

[haʊ] [i:tʃ] ['flaʊər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sli:p] [ɔ:l] [naɪt] ['ɪnstəntli] [roʊz][ɑ:n] [ə'weɪkɪŋ] ,

How	each	flower	that	had	been	asleep	all	night	instantly	rose	on	awaking	,
如何	每个	花	那	有	到过	睡着了	全部	夜晚	即刻	玫瑰	在	觉醒	,

一夜沉睡的花朵，醒来后立刻都舒展开来。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['djʊtɪəs] ['mænər] [ʌn'kʌvərɪŋ] [ɪts] [hed] ,

and	,	in	the	most	duteous	manner	uncovering	its	head	,
和	,	在	这	最多	尽职尽责	方式	揭开	它是	头	,

然后，以最恭敬的方式揭开它的头套，

[prɪ'perd] [tu:; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [prə'seʃ(ə)n] .

prepared	to	take	its	place	in	the	royal	procession	.
准备	到	拿	它是	地方	在	这	皇家	游行	.

准备参加皇家游行。

[ðə; ði] [mɔ:r] ['gɔ:rdʒəs] [wʌnz]

The	more	gorgeous	ones
这	更多的	华丽的	一个

更漂亮的那些

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [led][ðə; ði] [wei] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['velvɪt] ['tæsəlz] , [ænd; ənd]['sɪlkən][broʊ'keɪdz] ,

of	the	garden	led	the	way	,	with	their	velvet	tassels	,	and	silken	brocades	,
的	这	花园	引领	这	方式	,	和	他们的	天鹅绒	流苏	,	和	丝	锦缎	,

花园里的姑娘们走在前面，她们身披天鹅绒流苏，身着丝绸锦缎。

[ænd; ənd] ['pendənts] [ʌv; əv]['oʊp(ə)l][ænd; ənd] ['tɜ:rkwɔɪz] ; [sʌm; səm] [ə'pærəntli] ['kæriɪŋ] ['tʃælɪs]

and	pendants	of	opal	and	turquoise	;	some	apparently	carrying	chalices
和	吊坠	的	蛋白石	和	绿松石	;	一些	显然	携带	圣杯

[fɪld] [wɪð; wɪθ]['nektər] .

filled	with	nectar	.
已填	和	花蜜	.

还有蛋白石和绿松石吊坠；有些吊坠上似乎挂着盛满花蜜的圣杯。

[ðen] [ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd] ['hedʒroʊ] , [ɪn][ðer; ðər] [rʌf] , ['rʌstɪk] , [plə'bi:ən] ['fæʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ]

Then	the	fields	and	hedgerows	,	in	their	rough	,	rustic	,	plebeian	fashion	,	with
然后	这	字段	和	树篱	,	在	他们的	粗糙的	,	乡村	,	平民	时尚	,	和

[ðer; ðər] ['fʌstʃən] ['dʒækɪts][ænd; ənd] [smɑ:k] - [frɑ:ks] ,

their	fustian	jackets	and	smock	-	frocks	,
他们的	粗麻布	夹克	和	罩衫	-	连衣裙	,

然后是田野和篱笆，它们粗犷、质朴、平民化，人们穿着粗布夹克和罩衫，

[sed] — " [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi][bɪ'haɪnd]['aʊər; ɑ:r] ['bɛtɚz] ; " [soʊ][ðer; ðər] ['bʌtərkʌp] [ænd; ənd]

said	—	"	We	shall	not	be	behind	our	betters	;	"	so	their	buttercups	and
说	—	"	我们	将	不是	是	在后面	我们的	博彩公司	;	"	所以	他们的	毛茛	和

[wʊd] - [ə'neməniz] ,

wood	-	anemones	,
木头	-	海葵	,

他们说——“我们绝不会落后于我们的先辈；”于是他们的毛茛和银莲花，

['spiːdwel] [ænd; ənd]['skɑːrlət]['pɪmpərnel] , [ðə; ði] ['medoʊ] ['vaɪələt][wɪð; wɪθ][ɪts]['mɑːdɪst] [bluː] , [ðə; ði]
speedwell and scarlet pimpernel , the meadow violet with its modest blue , the
速生草 和 猩红 花花公子 , 这 草地 紫色 和 它是 谦虚的 蓝色的 , 这
['kaʊslɪp] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['bɜːrnɪʃt] ['sɛlz] ,
cowslip with its burnished cells ,
报春花 和 它是 抛光 细胞 ,

婆婆纳和猩红野樱草，淡蓝色的紫罗兰，花色闪亮的报春花，

[ðə; ði] ['deɪzi] [wɪð; wɪθ][ɪts] " ['goʊldən] [aɪ] [ænd; ənd] [waɪt] ['sɪlvər] ['aɪlæʃɪz] ,
the daisy with its " golden eye and white silver eyelashes ,
这 雏菊 和 它是 " 金的 眼睛 和 白色的 银 睫毛 ,

那朵雏菊有着"金色的眼睛和银白色的睫毛"，

" [ɔːl][dɪd] ['fiːəlti] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'dɔrd] [kwiːn] .
" all did fealty to their adored Queen .
" 全部 做过 忠诚 到 他们的 受人喜爱 女王 .

所有人都对他们敬爱的女王表示效忠。

[sʌm; səm] [went] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] ; ['ʌðər] [dɔːft]
Some went down on their knees ; others doffed
一些 去 向下 在 他们的 膝盖 ; 其他的 脱掉

有些人跪了下来；有些人脱了衣服。

[ðer; ðər][kæps] ; ['ʌðər] [smaɪld] [bi'witʃiŋli] ; ['ʌðər] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][wɑːft; wæft]
their caps ; others smiled bewitchingly ; others could do nothing but waft
他们的 帽子 ; 其他的 微笑 迷人地 ; 其他的 可以 做 没有什么 但 飘动
[swiːt] ['pəːfjuːmz] .
sweet perfumes .
甜的 香水 .

她们戴着帽子；有些人露出迷人的微笑；有些人则只能散发甜美的香水味。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['iːv(ə)n]['bændz][ʌv; əv] ['veri] ['verid] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [mjuˈzɪʃənz] ,
There were even bands of very varied music and musicians ,
那里 是 甚至 乐队 的 非常 多种多样 音乐 和 音乐家 ,

甚至还有风格迥异的乐队和乐手。

[ɔːl] [ə'sɪstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['efərts] [ɪn] ['swelɪŋ] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['ænθəm] .
all assisting with their efforts in swelling the Queen's Anthem .
全部 协助 和 他们的 努力 在 肿胀 这 女王大学 国歌 .

他们都为提高女王颂歌的音量做出了贡献。

[ðə; ði] [brʊk] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sʌŋ] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
The brook , though it had sung all night , and had need of a little
这 溪 , 尽管 它 有 唱 全部 夜晚 , 和 有 需要 的 一个 小的
['respɪt] ,
respite ,
喘息 ,

小溪虽然整夜都在潺潺流淌，也需要片刻的平静，

[siːmd] [tuː; tə] [seɪ] — " [noʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] ['wɔːblɪŋ] [ɑːn] ;
seemed to say — " No , I shall go warbling on ;
似乎 到 说 — " 不 , 我 将 去 鸣唱 在 ;

似乎在说——"不，我将继续歌唱；

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] ['veri] [best] ['trebl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪp(ə)l] .
she shall have my very best treble of a ripple .
她 将 有 我的 非常 最好的 高音 的 一个 波纹 .

她将拥有我最棒的三重奏涟漪。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['maɪnər] [pərˈfɔːrmərz] [ɪn] [ðɪs] ['neɪtʃər] - ['kwaɪər] .
" And then there were minor performers in this nature - choir .
" 和 然后 那里 是 次要的 表演者 在 这 自然 - 唱诗班 .

"然后，这群自然合唱团里还有一些次要的表演者。"

[ðə; ði]['blækbɜ:rd][ænd; ənd] ['redbrest] , ['goʊldfɪntʃ][ænd; ənd] ['lɪnɪt] , [ænd; ənd] ['tʃæfɪntʃ] , [i:tʃ] [tʊk]

The	Blackbird	and	Redbreast	,	Goldfinch	and	Linnet	,	and	Chaffinch	,	each	took
这	黑鸟	和	红胸鸟	,	金翅雀	和	麻雀	,	和	金翅雀	,	每个	采取

[pɑ:rt][wɪð; wɪθ]['straɪkɪŋ] [ɪ'fekt] .

part	with	striking	effect	.
部分	和	引人注目	影响	.

黑鸟和红胸鸫、金翅雀和红雀、苍头燕雀都以惊人的效果参与其中。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['swɑ:loʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwaɪət] [wei] ['twɪtə] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Even	the	Swallow	in	his	own	quiet	way	twittered	,	and	the
甚至	这	吞	在	他的	自己的	安静的	方式	推特	,	和	这

就连燕子也以它特有的安静方式鸣叫着，而

['tɔm'tit] ['tʃætəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bi:tl] [drəʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bi:] [hʌmd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Tomtit	chattered	,	and	the	Beetle	droned	,	and	the	Bee	hummed	,	and	the
汤姆山雀	喋喋不休	,	和	这	甲虫	无人机	,	和	这	蜜蜂	哼唱	,	和	这

[bɪg]['drægən] - [flaɪ] ,

big	Dragon	-	fly	,
大的	龙	-	飞	,

山雀叽叽喳喳地叫着，甲虫嗡嗡地叫着，蜜蜂嗡嗡地叫着，还有那只大蜻蜓，

[ɪn] ['ɑ:rmər] [ʌv; əv] ['braɪtəst] ['koʊbɔ:lt] , [hwɜ:d] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['græshɑ:pər] , [pʊr] ['feloʊ] !

in	armour	of	brightest	cobalt	,	whirred	;	and	the	Grasshopper	,	poor	fellow	!
在	盔甲	的	最亮的	钴	,	嗡嗡作响	;	和	这	蚱蜢	,	贫穷的	同伴	!

身披最亮钴蓝色盔甲，嗡嗡作响；可怜的蚱蜢！

[dɪd][hɪz; ɪz] ['veri] ['ʌtərmoʊst] , — [hi:; hi] ['tʃɜ:rʌpt] , [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][noʊ] [mɔ:r] .

did	his	very	uttermost	,	—	he	chirruped	,	he	could	do	no	more	.
做过	他的	非常	极致	,	—	他	啁啾	,	他	可以	做	不	更多的	.

他已经竭尽全力了，——他轻声说道，他再也做不了了。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] , [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [reɪz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][noʊt] ,

The	Butterfly	,	who	could	not	raise	a	single	note	,
这	蝴蝶	,	WHO	可以	不是	增加	一个	单身的	笔记	,

蝴蝶，一个音都唱不出来。

[keɪm] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz][best] [plʌʃ] [kɔ:rt] - [dres] [ʌv; əv][goʊld] , [vər'mɪliən] , [ænd; ənd] [blu:] ,

came	out	in	his	best	plush	court	-	dress	of	gold	,	vermilion	,	and	blue	,
来了	出去	在	他的	最好的	豪华的	法庭	-	裙子	的	金子	,	朱红	,	和	蓝色的	,

他身着最华丽的金、朱红、蓝色宫廷礼服走了出来。

['deɪnti] ['lɪt(ə)l]['saɪlənt]['aʊtraɪdər] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] , ['weɪkɪŋ] [ʌp] ['eni] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['sli:pɝz] .

dainty	little	silent	outrider	that	he	is	,	waking	up	any	exceptional	sleepers	.
纤巧	小的	沉默的	护卫	那	他	是	,	醒来	向上	任何	非凡的	卧铺	.

他就像一个轻盈安静的先锋骑兵，能唤醒任何酣睡的人。

[hi:; hi] ['kærid] , [tru:θ] [tu:; tə] [seɪ] , [hɪz; ɪz] [zi:l] ['sʌmtaɪmz] [tu:] [fɑ:r] ;

He	carried	,	truth	to	say	,	his	zeal	sometimes	too	far	;
他	携带	,	真相	到	说	,	他的	热情	有时	也	远的	;

说实话，他的热情有时确实过头了；

[æz; əz] [wen] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ʌn'dʒʌstli] [ri'prəutʃɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:ksglʌv] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['belz] [ænd; ənd]

as	when	I	saw	him	unjustly	reproaching	the	Foxglove	for	having	bells	and
作为	什么时候	我	锯	他	不公正的	责备	这	毛地黄	为了	拥有	铃铛	和

[nɑ:t] ['rɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] ,

not	ringing	them	,
不是	铃声	他们	,

就像我看到他无理责备毛地黄有铃铛却不摇铃一样。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['nevər]

a	thing	they	were	never
一个	事物	他们	是	绝不

他们从未拥有过的东西

[ment] [tuː; tə][duː] .
meant **to** **do** **.**
意思是 到 做 .

本来就打算这么做。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['spaɪdər] [hʌŋ] [hɪz; ɪz]['sɪlvər] - ['tɪsjʊd] [web][frʌm; frəm] [spreɪ] [tuː; tə] [spreɪ] ;
Even **the** **Spider** **hung** **his** **silver** **-** **tissued** **web** **from** **spray** **to** **spray** **;**
甚至 这 蜘蛛 悬挂 他的 银 - 组织 网站 从 喷 到 喷 ;

就连蜘蛛也把它的银色蛛网从一个喷雾点挂到另一个喷雾点；

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [wiːv] [ə; eɪ] ['gɑːsəmər] ['mænt(ə)l] ,
as **if** **he** **had** **weaved** **a** **gossamer** **mantle** **,**
作为 如果 他 有 编织 一个 游丝 地幔 ,

仿佛他织了一件轻盈的薄纱斗篷，

[ɪn] [keɪs] [hɪz; ɪz] [kwiːn] [maɪt] [laɪk][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [dɑːn] .
in **case** **his** **Queen** **might** **like** **to** **use** **it** **in** **the** **chill** **of** **early** **dawn** **.**
在 案件 他的 女王 可能 喜欢 到 使用 它 在 这 寒意 的 早期的 黎明 .

万一他的女王想在黎明前的寒冷中使用它呢。

([siː] ['frʌntɪspiːs] .)
(**See** **Frontispiece** **.** **)**
(看 卷首插图 .)

（参见卷首插图。）

[wel] , [ðə; ði] ['lætər] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [kwiːn] — [æt; ət][læst] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] ,
Well **,** **the** **latter** **—** **I** **mean** **the** **Queen** **—** **at** **last** **came** **to** **a** **pause** **,** **and** **,**
出色地 , 这 后者 — 我 意思是 这 女王 — 在 最后的 来了 到 一个 暂停 , 和 ,

嗯，后者——我是指女王——终于停了下来，然后，

[wɪð; wɪθ][moʊst]['reɪdiənt] [greɪs] [ɪn][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] , [ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər][hænd][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər]
with **most** **radiant** **grace** **in** **her** **countenance** **,** **she** **put** **her** **hand** **up** **to** **her**
和 最多 辐射状 优雅 在 她 面容 , 她 放 她 手 向上 到 她
[kraʊn] ,
crown **,**
王冠 ,

她面容光焕发，优雅动人，抬手抚摸着自己的王冠。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ðə; ði]['daɪmənd] .
and **took** **out** **the** **diamond** **.**
和 采取 出去 这 钻石 .

然后取出了钻石。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pet][ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n][klaʊd] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['floʊtɪŋ]
There **was** **a** **little** **pet** **of** **a** **crimson** **cloud** **that** **happened** **to** **be** **floating**
那里 曾是 一个 小的 宠物 的 一个 赤红 云 那 发生 到 是 漂浮的
[pæst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .
past **at** **the** **moment** **.**
过去的 在 这 片刻 .

这时，正好有一小团绯红色的云朵飘过。

[ʃiː; ʃi][leɪd][ðə; ði] ['lʌstrəs] [dʒem][ɑːn] [ðɪs] ['roʊziət] ['pɪloʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['sloʊli] [ænd; ənd]['grædʒuəli]
She **laid** **the** **lustrous** **gem** **on** **this** **roseate** **pillow** **;** **and** **then** **,** **slowly** **and** **gradually**
她 铺设 这 光泽的 宝石 在 这 玫瑰 枕头 ; 和 然后 , 缓慢地 和 逐步地
,
,
,

她将那颗闪亮的宝石放在这朵玫瑰色的枕头上；然后，慢慢地，渐渐地，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [rɪ'teɪnəz] ,
she **and** **all** **her** **retainers** **,**
她 和 全部 她 预付金 ,

她和她的所有随从，

[ɪn] ['goʊstli] [ʃeɪp] , ['vænɪʃt] [kliːn] [frʌm; frəm] [saɪt] .

in	ghostly	shape	,	vanished	clean	from	sight	.
在	幽灵般的	形状	,	消失了	干净的	从	视线	.

如同鬼魅一般，彻底消失得无影无踪。

[bʌt; bət] [wʌt] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [hæz; həz][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [frend] [ðə; ði][lɑːrk] ?

But	what	,	you	will	say	,	has	all	this	to	do	with	our	friend	the	Lark	?
但	什么	,	你	将要	说	,	有	全部	这	到	做	和	我们的	朋友	这	云雀	?

但你可能会问，这一切和我们的朋友云雀有什么关系呢?

[hɪz; ɪz] [kwɪk] ['lɪt(ə)l] [aɪ] [hæd; həd] [di'səːnd] [wʌt] [jʊr; jər] [dʌl] [saɪt] [ænd; ənd][maɪn][kʊd; kəd][nɑːt] .

His	quick	little	eye	had	discerned	what	your	dull	sight	and	mine	could	not	.
他的	快的	小的	眼睛	有	辨别	什么	你的	乏味的	视线	和	矿	可以	不是	.

他那双敏锐的小眼睛发现了你我双目失明所看不到的东西。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] ['evriθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [dɪ'skraɪbd] .

He	had	watched	everything	I	have	now	described	.
他	有	观看	一切	我	有	现在	描述	.

他目睹了我刚才描述的所有内容。

[haʊ] [ɪn'diːd] [kʊd; kəd][hiː; hi] [mɪs] ['siːɪŋ] [ðæt] ['flæʃɪŋ] [spek] [ʌv; əv] [laɪt] ['laɪɪŋ] [soʊ] ['deɪntɪli] [ɑːn][ɪts] ['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [steɪt] ?

How	indeed	could	he	miss	seeing	that	flashing	speck	of	light	lying	so	daintily	on	its	cushion	of	state	?
如何	的确	可以	他	错过	看到	那	闪烁	斑点	的	光	说谎	所以	轻柔地	在	它是	软垫	的	状态	?

他怎么可能看不到那闪烁的光点如此轻盈地躺在它的国度垫子上呢?

[noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi] ['sɜːrkl] [ænd; ənd]['zigzægz] , [ænd; ənd] [dʌz] [bɜːrd] - ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['braɪtəst] [dʒem][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'geɪliə] .

No	wonder	he	circles	and	zigzags	,	and	does	bird	-	homage	to	the	brightest	gem	of	the	Regalia	.
不	想知道	他	界	和	之字形	,	和	做	鸟	-	尊敬	到	这	最亮的	宝石	的	这	礼服	.

难怪他会盘旋、迂回，并像鸟儿一样向皇家盛典中最耀眼的宝石致敬。

[ʌp] , [daʊn] — ['hɪðər] , ['ðɪðər] — [dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld] , ['duːɪŋ] [oʊ'biːs(ə)ns][ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][kɑːn]

Up	,	down	—	hither	,	thither	—	just	as	I	have	already	told	,	doing	obeisance	in	every	possible	and	con
向上	,	向下	—	这里	,	那里	—	只是	作为	我	有	已经	讲述	,	正在做	服从	在	每一个	可能的	和	康

上上下下——这边那边——正如我之前所说，尽一切可能行礼。

['siːvəbl] [weɪ] ; [tɪl] [æt; ət][læst] , [pɔɪzɪŋ] [hɪm'self] [ɪ'miːdiətli] [ə'bʌv] , ['flʌtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ,

ceivable	way	;	till	at	last	,	poising	himself	immediately	above	,	fluttering	with	all	his	might	,
可验证的	方式	;	直到	在	最后的	,	平衡	他自己	立即地	多于	,	飘动	和	全部	他的	可能	,

可感知的方式；直到最后，他稳稳地悬停在空中，使出浑身解数扇动翅膀，

[ænd; ənd] ['setlɪŋ] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [fɪkst] ['ætɪtuːd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɑːrk]['fæməli][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə'depts]

and	settling	himself	in	the	fixed	attitude	in	which	the	lark	family	are	such	adepts
和	安顿	他自己	在	这	固定的	态度	在	哪个	这	云雀	家庭	是	这样的	专家

,

,

,

他摆出了云雀家族擅长的那种固定姿势，

[hiː; hi] ['mʌstəd] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [sed] —
he **mustered** **up** **courage** **and** **said** **—**
他 集结 向上 勇气 和 说 —

他鼓起勇气说道——

" ['prɪti] ['spɑːrklɪŋ] [θɪŋ] !
" **Pretty** **sparkling** **thing** **!**
" 漂亮的 闪闪发光 事物 !

“真是个闪闪发光的小东西！”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
I **know** **what** **you** **are** **.**
我 知道 什么 你 是 .

我知道你是什么人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [rer] ['daɪmənd] [dʒʌst]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]
You **are** **a** **rare** **diamond** **just** **taken** **from** **the** **crown** **of** **the** **Queen** **of** **the**
你 是 一个 稀有的 钻石 只是 已采取 从 这 王冠 的 这 女王 的 这
['mɔːrnɪŋ] .
Morning **.**
早晨 .

你是一颗稀世珍宝，是从晨曦女王的王冠上摘下的。

[bʌt; bət] , [aɪ] [kən'fes] , [juː; jʊ] [lʊk] , [tuː] , ['veri] [laɪk][ðə; ði] ['duːdrɑːp] [aɪ][spaɪd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
But **,** **I** **confess** **,** **you** **look** **,** **too** **,** **very** **like** **the** **Dewdrop** **I** **spied** **at** **a** **distance** **,**
但 , 我 承认 , 你 看 , 也 , 非常 喜欢 这 露珠 我 间谍 在 一个 距离 ,

但说实话，你看起来也很像我远远看到的那颗露珠。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ə'goʊ] , [ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊz] - [liːf] . "
a **few** **hours** **ago** **,** **on** **the** **tip** **of** **a** **rose** **-** **leaf** **.** **"**
一个 很少 小时 前 , 在 这 提示 的 一个 玫瑰 - 叶子 . "

几个小时前，在一片玫瑰叶尖上。

" [wʌt] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['gesə] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['taɪni] ['mɪnstrəl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ;
" **What** **a** **capital** **guesser** **you** **are** **,** **tiny** **minstrel** **,** **"** **was** **the** **reply** **;**
" 什么 一个 首都 猜测者 你 是 , 微小的 吟游诗人 , " 曾是 这 回复 ;

“你猜得真准，小吟游诗人！”对方回答道；

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [liːv] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][maɪ]['daɪmənd]
" **but** **you** **had** **better** **leave** **me** **with** **my** **diamond**
" 但 你 有 更好的 离开 我 和 我的 钻石

但你最好把我的钻石留给我。

[neɪm] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
name **,** **at** **all** **events** **for** **the** **present** **.**
姓名 , 在 全部 活动 为了 这 展示 .

就目前而言，名字是.....

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [seɪ] ['weðər] [sʌm; səm][ˌsaɪən'tɪfɪk][bɜːrd] - [wɪŋd] [fɪ'lɒsəfəz] [ɑːr; ər] [raɪt] [ɔːr]
I **shall** **not** **say** **whether** **some** **scientific** **bird** **-** **winged** **philosophers** **are** **right** **or**
我 将 不是 说 无论 一些 科学 鸟 - 有翅膀的 哲学家 是 正确的 或者
[rɔːŋ] [wen] [ðeɪ] [ə'vɜːr] [ðæt] ,
wrong **when** **they** **aver** **that** **,**
错误的 什么时候 他们 断言 那 ,

我不会评判某些长着鸟翅膀的科学家哲学家们断言的是对是错，

[ðoʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['bɔːroʊd] [ˌem 'iː] ,
though **the** **Queen** **of** **the** **Morning** **borrowed** **me** **,**
尽管 这 女王 的 这 早晨 借来的 我 ,

虽然晨曦女王借用了我，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli][ə; eɪ]['dʒuːəl][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ;

I	am	really	and	truly	a	jewel	from	the	crown	of	the	Sun	;
我	是	真的	和	真的	一个	宝石	从	这	王冠	的	这	太阳	;

我真是太阳王冠上的一颗璀璨明珠;

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [roʊbz] [læst] ['iːvnɪŋ] ,

that	when	he	took	off	his	royal	robes	last	evening	,
那	什么时候	他	采取	离开	他的	皇家	长袍	最后的	晚上	,

昨晚他脱下王袍时,

[tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['naɪtli] ['pɪloʊ] , [aɪ] [drɑːpt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraʊn] ,

to	lay	his	head	on	his	nightly	pillow	,	I	dropped	out	of	his	crown	,
到	躺	他的	头	在	他的	每晚	枕头	,	我	掉落	出去	的	他的	王冠	,

当他把头枕在每晚的枕头上时，我从他的王冠上掉了下来。

[ænd; ənd] ['tʌmbld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	tumbled	down	to	the	earth	.
和	翻滚	向下	到	这	地球	.

然后坠落到地上。

[aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] , [haʊ'evər] , [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] ([dʒʌst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [juː; jʊ] [noʊ]) , " ['ædɪd]

I	may	tell	you	,	however	,	confidentially	(	just	in	a	whisper	,	you	know	)	,	"	added
我	可能	告诉	你	,	然而	,	保密	(	只是	在	一个	耳语	,	你	知道	)	,	"	额外

[ðə; ði] ['brɪliənt] ['spiːkər] ,

the	brilliant	speaker	,
这	杰出的	扬声器	,

"不过，我可以私下告诉你（你知道，就耳语一下),"这位才华横溢的演讲者补充道。

" [ðæt] [ðoʊ] [ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː] ['daɪmənd] ,

"	that	though	they	call	me	Diamond	,
"	那	尽管	他们	称呼	我	钻石	,

"虽然他们叫我钻石,

[aɪ][laɪk] [kwaɪt][æz; əz] [wel] [ðə; ði] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['gɑːdz] ['bjuːtɪf(ə)l] [mɪst]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd]

I	like	quite	as	well	the	name	with	which	God's	beautiful	mist	baptized
我	喜欢	相当	作为	出色地	这	姓名	和	哪个	神的	美丽的	薄雾	受洗

[ˌem 'iː] , [ðæt]

me	,	that
我	,	那

我很喜欢上帝美丽的薄雾赐予我的那个名字，那就是

[ʌv; əv] ['duːdrɑːp] .

of	Dewdrop	.
的	露珠	.

露珠。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [briːf] [taɪm] ([ɪn'diːd] [noʊ][taɪm]) [tuː; tə] [kən'vɜːrs] ['fɜːrðər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] .

But	I	have	brief	time	(	indeed	no	time	)	to	converse	further	with	you	now	.
但	我	有	简短的	时间	(	的确	不	时间	)	到	交谈	更远	和	你	现在	.

但我现在时间很紧（实际上根本没有时间）和你继续交谈。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [ə'goʊ] , [haʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['vænɪʃt] .

You	have	seen	,	a	short	while	ago	,	how	the	Queen	of	the	Morning	vanished	.
你	有	已见	,	一个	短的	尽管	前	,	如何	这	女王	的	这	早晨	消失了	.

不久前，你们已经看到了晨曦女王消失的情景。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['veri] [seɪm]

Will	you	be	astonished	when	I	tell	you	that	I	am	about	to	do	the	very	same
将要	你	是	惊讶	什么时候	我	告诉	你	那	我	是	关于	到	做	这	非常	相同的

[maɪ'self] ?

myself	?
我	?

如果我告诉你我即将亲自做同样的事情，你会感到惊讶吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] , " [tuː; tə][maɪ] ['pæləs] ['jɑːndər] " ([æn; ən]['ekstrə] [gliːm] ,

I	am	going	,	"	it	continued	,	"	to	my	Palace	yonder	"	(	an	extra	gleam	,
我	是	去	,	"	它	持续	,	"	到	我的	宫殿	远处	"	(	一个	额外的	闪耀	,

“我要去了，”它继续说道，“去我那边的宫殿”（一道额外的光芒，

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɪŋgər] , [wʌz; wəz][ɪts] [oʊn] ['speʃ(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv] ['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwərdz]) .

in	the	absence	of	a	finger	,	was	its	own	special	way	of	pointing	upwards	)	.
在	这	缺席	的	一个	手指	,	曾是	它是	自己的	特别的	方式	的	指向	向上	)	.

在没有手指的情况下，它用自己独特的方式向上指着。

" [aɪ][hæv; həv] [sed] [maɪ] ['pæləs] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [pər'hæps] [seɪ] , [maɪ] [hoʊm] .

"	I	have	said	my	Palace	—	I	should	rather	perhaps	say	,	my	Home	.
"	我	有	说	我的	宫殿	—	我	应该	相当	也许	说	,	我的	家	.

“我曾说过我的宫殿——或许我应该更确切地说，我的家。”

[wiː; wi] [meɪ] [miːt] , " [ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] , " ['prɪti] [sɔːrɪŋ] ['wɔːrblər] , [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

We	may	meet	,	"	it	added	,	"	pretty	soaring	warbler	,	on	the	way	to	it	.
我们	可能	见面	,	"	它	额外	,	"	漂亮的	翱翔	莺	,	在	这	方式	到	它	.

“我们可能会遇到，”它补充道，“一只美丽的翱翔的莺，在前往那里的路上。”

[bʌt; bət] [pliːz] [liːv] [ˌem 'iː] [naʊ] .

But	please	leave	me	now	.
但	请	离开	我	现在	.

但请你现在就离开我吧。

" [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrʌʃ] [wʌz; wəz]

"	What	I	have	said	of	the	Thrush	was
"	什么	我	有	说	的	这	画眉	曾是

我之前对画眉鸟的描述是

[truː] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrk] .

true	also	of	the	Lark	.
真的	还	的	这	云雀	.

云雀也是如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] ['bɪdəbl] [ænd; ənd] [dɪ'skriːt] [bɜːrd] ,

He	was	a	peculiarly	biddable	and	discreet	bird	,
他	曾是	一个	奇特地	可竞价	和	慎重	鸟	,

他是一只异常温顺且谨慎的鸟儿。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ][hɪnt][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	when	he	got	a	hint	he	always	took	it	.
和	什么时候	他	得到	一个	暗示	他	总是	采取	它	.

他一旦得到暗示，总是会采纳。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] ['duːdrɑːp] [hæd; həd]['spoʊkən][soʊ] ['kɜːrtiəsli] ([hiː; hi] [θɔːt] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋli])

Moreover	,	the	Dewdrop	had	spoken	so	courteously	(	he	thought	condescendingly	)
而且	,	这	露珠	有	说	所以	礼貌地	(	他	想法	居高临下地	)

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

此外，露珠对他说话的语气非常客气（他觉得是居高临下），

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] [ɪn'truːd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] [dɪ'zaɪrd] .

he	would	not	for	the	world	intrude	his	company	longer	than	desired	.
他	会	不是	为了	这	世界	侵入	他的	公司	更长	比	想要的	.

他绝不会为了任何事而让他的公司长时间受到打扰。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['evɪdəntli] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ə'loʊn] ,

The	other	evidently	wished	to	be	all	alone	,
这	其他	显然	希望	到	是	全部	独自的	,

另一个人显然只想一个人待着。

[tuː; tə] [pæk] [ʌp] [ænd; ənd] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] ['dɪstənt] ['dʒɜːrni] .

to	pack	up	and	prepare	for	this	great	and	distant	journey	.
到	盒	向上	和	准备	为了	这	伟大的	和	遥远	旅行	.

收拾行装，准备踏上这段伟大而遥远的旅程。

[soʊ] [ðə; ði] [lɑːrk] [plʌndʒd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔːldər] [tuː; tə] [beɪð] [hɪz; ɪz] [wɪŋz]

So	the	Lark	plunged	down	to	the	stream	among	the	alders	to	bathe	his	wings
所以	这	云雀	暴跌	向下	到	这	溪流	之中	这	桤木	到	洗澡	他的	翅膀

[ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [hɪm'self] .

and	refresh	himself	.
和	刷新	他自己	.

于是，云雀俯冲到桤木丛中的溪流里，洗净翅膀，让自己精神焕发。

['æftər] [ðə; ði] [lʌ'streɪʃən] [wɜːr; wər] ['duːli] [kəm'pliːtɪd] , [ʌp] [ə'gen] [hiː; hi] [roʊz] [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] ['ɪntuː]

After	the	lustrations	were	duly	completed	,	up	again	he	rose	like	an	arrow	into
后	这	净化	是	正式地	完全的	,	向上	再次	他	玫瑰	喜欢	一个	箭	进入

[ðə; ði] [braɪt] ,

the	bright	,
这	明亮的	,

洁净仪式结束后，他像箭一样再次升入光明之中。

[bluː] [skaɪ] .

blue	sky	.
蓝色的	天空	.

蓝天。

[sez] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

Says	he	to	himself	,
说道	他	到	他自己	,

他自言自语道：

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [aʊt] - [lʊk] [fɔːr; fər] [ðæt] [ə'sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['duːdrɑːp] .

"	I	shall	certainly	be	on	the	sharp	out	-	look	for	that	ascent	of	the	Dewdrop	.
"	我	将	当然	是	在	这	锋利的	出去	-	看	为了	那	上升	的	这	露珠	.

“我一定会密切关注露珠峰的攀登情况。”

[aɪ] [kæn; kən] [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [biː; bi] [ə; eɪ] ['saɪlənt] ['spektəɪtər] , [ɪf] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] ['kænɑːt] ['ʌðərwaɪz]

I	can	at	all	events	be	a	silent	spectator	,	if	my	services	cannot	otherwise
我	能	在	全部	活动	是	一个	沉默的	旁观者	,	如果	我的	服务	不能	否则

[biː; bi] [ʌv; əv] [juːz] .

be	of	use	.
是	的	使用	.

如果我的服务不能起到其他作用，我完全可以做一个沉默的旁观者。

" [ænd; ənd] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'kwaɪər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [lɔːŋ] ; [fɔːr; fər] ,

"	And	,	to	be	sure	,	he	did	not	require	to	watch	long	;	for	,
"	和	,	到	是	当然	,	他	做过	不是	要求	到	手表	长的	;	为了	,

“当然，他不需要长时间观察；因为，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kiːnnəs] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ænsestərz] ,

with	that	keenness	of	perception	that	belonged	to	all	his	ancestors	,
和	那	敏锐	的	洞察力	那	属于	到	全部	他的	祖先	,

他拥有祖先所具备的那种敏锐的感知力，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɔːd] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['goʊldən] [mɪst] .

he	found	that	he	had	soared	right	into	the	very	midst	of	a	golden	mist	.
他	成立	那	他	有	飙升	正确的	进入	这	非常	中间	的	一个	金的	薄雾	.

他发现自己已经飞入了金色迷雾的中心。

[sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [seɪ] [ænd; ənd] [bɪ'li:v] ([ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][waɪz] [ɪ'nʌf] [ɪn][bɜ:rd] - [lɔ:r] [tu:; tə]

Some	people	say	and	believe	(	though	I	am	not	wise	enough	in	bird	-	lore	to
一些	人们	说	和	相信	(	尽管	我	是	不是	明智的	足够的	在	鸟	-	知识	到

[noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]) ,

know	the	truth	of	it	)	,
知道	这	真相	的	它	)	,

有些人说并相信（虽然我对鸟类知识了解不够，无法分辨真假），

[ðæt] [ðə; ði][lɑ:rk]['fæməli][hæv; həv] [aɪz] ['ɔ:lmoʊst][laɪk][ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp] ;

that	the	lark	family	have	eyes	almost	like	a	microscope	;
那	这	云雀	家庭	有	眼睛	几乎	喜欢	一个	显微镜	;

云雀科鸟类的眼睛几乎就像显微镜一样；

[θɪŋz] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tu:; tə][ju: 'es][ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][kwaɪt]['vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d]

things	invisible	to	us	are	said	to	be	quite	visible	,	and	indeed
事物	无形的	到	我们	是	说	到	是	相当	可见的	,	和	的确

[kən'spɪkjuəs] , [tu:; tə][ðem; ðəm] .

conspicuous	,	to	them	.
显眼的	,	到	他们	.

我们看不见的东西，对他们来说却是完全可见的，甚至是显而易见的。

[æt; ət][ɔ:l]

At	all
在	全部

全部

[ɪ'vents] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [tru:] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðæt]

events	,	this	was	true	in	the	case	of	the	present	representative	of	that
活动	,	这	曾是	真的	在	这	案件	的	这	展示	代表	的	那

[dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [reɪs] .

discriminating	race	.
歧视性的	种族	.

就目前这位歧视种族的代表人物而言，情况的确如此。

[soʊ] [ðæt] [wʌt] , [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv] [si:md] [æn; ən]

So	that	what	,	if	we	had	been	there	,	would	only	have	seemed	an
所以	那	什么	,	如果	我们	有	到过	那里	,	会	仅有的	有	似乎	一个

[ˌægrɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] ['glɪsnɪŋ] ['ætəmz] ,

aggregation	of	glistening	atoms	,
聚合	的	闪闪发光	原子	,

所以，如果我们当时在那里，看到的就只是一堆闪闪发光的原子而已。

[wɜ:r; wər][tu:; tə][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][væst]['ɑ:rmi][ɪn]['vɪzəb(ə)l] [ʃeɪp] — ['tʃæri:əts]

were	to	him	nothing	less	than	a	vast	army	in	visible	shape	—	chariots
是	到	他	没有什么	较少的	比	一个	广阔的	军队	在	可见的	形状	—	战车

[ænd; ənd] [ˌtʃæriə'tɪr] ,

and	charioteers	,
和	战车御者	,

在他看来，那简直就是一支庞大的、有形的军队——战车和车夫，

[naɪts] ['maʊntɪd] [ɑ:n] [sti:dz] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['træpɪŋz] [ænd; ənd][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər]['braɪdlz] ;

knights	mounted	on	steeds	with	white	trappings	and	gold	and	silver	bridles	;
骑士	安装	在	马匹	和	白色的	服饰	和	金子	和	银	缰绳	;

['ʌðər] ['hɔ:smən] ['kæriɪŋ] ['glɪtərɪŋ] [spiə] ,

other	horsemen	carrying	glittering	spears	,
其他	骑兵	携带	闪闪发光	长矛	,

骑士们骑着披着白色披肩、戴着金银缰绳的骏马；其他骑兵则手持闪闪发光的长矛。

['pɑ:lɪʃt] [ʃi:ldz] , [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [swɔ:dz] ; ['ʌðər] ['berɪŋ] ['stændərdz][ʌv; əv] [klɔ:θ] [ʌv; əv][goʊld] .

polished	shields	,	and	flashing	swords	;	others	bearing	standards	of	cloth	of	gold	.
抛光	盾牌	,	和	闪烁	剑	;	其他的	轴承	标准	的	布	的	金子	.

擦亮的盾牌，闪亮的宝剑；还有人举着金丝织成的旗帜。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wʌt] [ðə; ðɪ][lɑːrk] [sɔː] , [ɔːr] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] ;

I	am	only	telling	you	what	the	Lark	saw	,	or	thought	he	saw	;
我	是	仅有的	讲述	你	什么	这	云雀	锯	,	或者	想法	他	锯	;

我只是把云雀看到的东西，或者它以为自己看到的东西告诉你们；

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst]['wʌndərf(ə)l]['ɑːrmi][ɑːn] [mɑːrtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['veri] [wel] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and	a	most	wonderful	army	on	march	you	can	very	well	believe	it	was	.
和	一个	最多	精彩的	军队	在	行进	你	能	非常	出色地	相信	它	曾是	.

一支无比英勇的军队正在行军，这一点你完全可以相信。

[oʊ] , [dʒʌst] [siː] [haʊ] [hiː; hi] ['twɪtəz] [ænd; ənd]['kærəlz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns]

Oh	,	just	see	how	he	twitters	and	carols	,	as	I	have	more	than	once
哦	,	只是	看	如何	他	推特	和	圣诞颂歌	,	作为	我	有	更多的	比	一次

['pɪktʃəd] ,

pictured	,
如图所示	,

哦，看看他发推特、唱圣诞颂歌的样子，我曾不止一次地想象过。

[ænd; ənd]['kænɑːt][duː][soʊ] [tuː] ['ɔːf(ə)n] — ['ʃeɪkɪŋ] [fɜːrst][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz]

and	cannot	do	so	too	often	—	shaking	first	his	little	wings	,	and	then	his
和	不能	做	所以	也	经常	—	摇晃	第一的	他的	小的	翅膀	,	和	然后	他的

['lɪt(ə)l] [θroʊt] ;

little	throat	;
小的	喉	;

而且他总是忍不住这样做——先是抖动他的小翅膀，然后是抖动他的小喉咙；

[ðə; ðɪ][oʊld] ['zɪgzægɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] — [hɪr] , [ðer; ðər] , ['evriwer] — [hwiskɪŋ] [ɪn] [ðɪs]

the	old	zigzagging	to	and	fro	—	here	,	there	,	everywhere	—	whisking	in	this
这	老的	之字形	到	和	弗	—	这里	,	那里	,	到处	—	搅拌	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] ['baʊnsɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,	and	bouncing	in	that	direction	,
方向	,	和	弹跳	在	那	方向	,

以前那种来回曲折的移动——一会儿往这边飞，一会儿往那边跳，到处都是——一会儿朝这个方向飞，一会儿又朝那个方向弹跳，

['restləs] [dʒɪm'næstɪk] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [wɜːrl] [ænd; ənd]['vɔːrteks][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] !

restless	gymnastic	that	he	is	,	in	a	very	whirl	and	vortex	of	excitement	!
不安	体操	那	他	是	,	在	一个	非常	旋转	和	涡流	的	激动	!

他是个不安分的体操运动员，兴奋得像旋风一样！

" [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] , " [sed] [hiː; hi] , ['mʌstərɪŋ] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] ,

"	You	told	me	,	a	little	while	ago	,	"	said	he	,	mustering	up	courage	,
"	你	讲述	我	,	一个	小的	尽管	前	,	"	说	他	,	集结	向上	勇气	,

“你刚才跟我说过，”他鼓起勇气说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] , [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðɪs] ['wʌndrəs] [mæs] [ʌv; əv] [naɪt] - ['erəntri] ; " [æt; ət]

with	an	effort	,	to	speak	to	this	wondrous	mass	of	knight	-	errantry	;	"	at
和	一个	努力	,	到	说话	到	这	奇妙的	大量的	的	骑士	-	误入歧途	;	"	在

[ɔːl] [ɪ'vents] [ðə; ðɪ] ['daɪmənd] - [drɑːp] ,

all	events	the	Diamond	-	drop	,
全部	活动	这	钻石	-	降低	,

努力地，试图与这群奇妙的骑士游侠对话；“无论如何，钻石之滴，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['frægmənts] , [toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ]

of	which	I	know	you	are	the	fragments	,	told	me	you	were	going
的	哪个	我	知道	你	是	这	片段	,	讲述	我	你	是	去

我知道你是其中的碎片，你告诉我你要走了

[tuː; tə][sʌm; səm] ['pæləs] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] .

to	some	Palace	in	the	sky	.
到	一些	宫殿	在	这	天空	.

去往天空之城。

[wer] [ɪz] [ðæt] ? "
Where is that ? "
在哪里 是 那 ? "

哪里是？ ″

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] , [sɔːrɪŋ] ['wɔːrblər] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪljən] ['mɪljən] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] ,
" It is our Home , soaring warbler , " said the million million little voices ,
" 它 是 我们的 家 , 翱翔 莺 , " 说 这 百万 百万 小的 声音 ,

“这是我们的家，翱翔的莺鸟，”亿万个细小的声音齐声说道。

[ðer; ðər] [spiə] [ænd; ənd] ['helmits] ['flæʃɪŋ] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['reɪdiəns] ,
their spears and helmets flashing brightly in the radiance ,
他们的 长矛 和 头盔 闪烁 明亮地 在 这 辐射 ,

他们的长矛和头盔在光芒中闪闪发光，

[ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [prænsɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [laɪt] — " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hoʊm] , [hoʊm] ,
their horses prancing and pawing the path of light — " It is Home , Home ,
他们的 马匹 轻快地跳跃 和 爪子 这 小路 的 光 — " 它 是 家 , 家 ,
[hoʊm] !
Home !
家 !

他们的马儿欢快地跳跃着，用蹄子刨着光的路径——“回家了，回家了，回家了！”

" [sed] [ðə; ði] ['mɪrɪədz] , [ðə; ði] ['veri] [er] ['tremjələs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃaʊt] .
" said the myriads , the very air tremulous with the shout .
" 说 这 无数 , 这 非常 空气 颤抖的 和 这 喊 .

“无数人齐声喊道，连空气都因他们的呐喊而颤抖。”

" [jes] , [bʌt; bət] [wer] [ɪz] [ðæt] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [lɑːrk] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði]
" Yes , but where is that ? " repeated the Lark , determined to come to the
" 是的 , 但 在哪里 是 那 ? " 重复 这 云雀 , 决定 到 来 到 这
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,

“是啊，可是那地方在哪儿呢？”云雀重复道，决心要说到重点。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [nuːˈmerɪkli] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] , [æz; əz][hiː; hi]['dɑːrtɪd][laɪk] ['laɪtnɪŋ] [raʊnd]
and not to be numerically extinguished , as he darted like lightning round
和 不是 到 是 数值上 熄灭 , 作为 他 飞镖 喜欢 闪电 圆形的
[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['brɪliənt] [hoʊst] .
and round the brilliant host .
和 圆形的 这 杰出的 主持人 .

而且他数量众多，不容小觑，像闪电一样围绕着光芒四射的人群飞奔。

" [ðə; ði] [sʌn] !
" The Sun !
" 这 太阳 !

《太阳报》！

[ðə; ði] [sʌn] !
the Sun !
这 太阳 !

太阳！

" [wʌn]['æftər]
" one after
" 一 后

一个接一个

[əˈnʌðər] [meɪd] ['ænsər] .
another made answer .
其他 制成 回答 .

另一个人也给出了答案。

[ðə; ði] ['duːdrɑːp] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][bɪ'kɔːz][ðə; ði] [sʌn]

The	Dewdrop	was	a	tear	that	fell	from	the	sky	because	the	Sun
这	露珠	曾是	一个	撕	那	跌倒	从	这	天空	因为	这	太阳

[wʌz; wəz] [gɔːn] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

露珠是太阳落山后从天而降的一滴眼泪。

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][toʊld][ˌjuː 'es] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — ['evriwʌn]

But	,	as	you	have	just	told	us	,	we	are	all	parts	of	it	—	everyone
但	,	作为	你	有	只是	讲述	我们	,	我们	是	全部	部分	的	它	—	每个人

[ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] ;

of	us	are	;
的	我们	是	;

但是，正如你刚才所说，我们都是其中的一部分——我们每个人都是；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən] ['entrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] .

and	we	are	on	our	way	again	to	the	golden	entrance	to	his	Palace	.
和	我们	是	在	我们的	方式	再次	到	这	金的	入口	到	他的	宫殿	.

我们再次踏上了前往他宫殿金色大门的旅程。

[ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['mɪsti] ['glɔbjuːlz] [roʊz][ænd; ənd][roʊz] , ['haɪər] [ænd; ənd] [jet] ['haɪər] .

The	army	of	misty	globules	rose	and	rose	,	higher	and	yet	higher	.
这	军队	的	蒙蒙	小球	玫瑰	和	玫瑰	,	更高	和	然而	更高	.

无数雾状光球不断上升，越来越高。

[ðeɪ] [siːmd] , [tuː] , [tuː; tə][get] [braitə] [ænd; ənd] [braitə] [ɪn][ðə; ði] [ə'sent] , [ðə; ði][lɑːrk]['raɪzɪŋ]

They	seemed	,	too	,	to	get	brighter	and	brighter	in	the	ascent	,	the	Lark	rising
他们	似乎	,	也	,	到	得到	更亮	和	更亮	在	这	上升	,	这	云雀	上升

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

它们似乎也随着上升变得越来越亮，云雀也随之升起。

[ɪn'diːd] [tɪl] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [wɪŋz] [wɜːr; wər]['taɪərd] .

indeed	till	his	little	wings	were	tired	.
的确	直到	他的	小的	翅膀	是	疲劳的	.

直到他的小翅膀都累了为止。

[ðen] [wen] [hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ækt][æz; əz]['kɑːnvɔɪ][noʊ]['fɑːrðər] ,

Then	when	he	felt	that	he	could	act	as	convoy	no	farther	,
然后	什么时候	他	毛毡	那	他	可以	行为	作为	护航	不	更远	,

当他觉得自己无法再继续担任护航者的角色时，

[daʊn] [hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][wʌn] [lɔːŋ] [ʌn'pɔːzɪŋ] [dɑːrt][tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːroʊ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['wʊdɪd]

down	he	came	at	one	long	unpausing	dart	to	the	furrow	adjoining	the	wooded
向下	他	来了	在	一	长的	暂停	镖	到	这	畦	相邻的	这	树木繁茂的

[del] [bɪ'loʊ] , [wɪtʃ]

dell	below	,	which
戴尔	以下	,	哪个

他一气呵成地冲了下去，来到下方林木茂盛的小山谷旁的沟渠边，那里

[wʌz; wəz] [naʊ] [ɔːl] [striːkt] [wɪð; wɪθ] ['flɛkərd] [laɪt] .

was	now	all	streaked	with	fleckered	light	.
曾是	现在	全部	条纹	和	斑驳的	光	.

现在到处都布满了斑驳的光影。

[hiː; hi] [θɔːt] ([ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fænsi]) [ðæt] [ðiːz] ['pætʃɪz]

He	thought	(	and	we	shall	not	quarrel	with	the	fancy	)	that	these	patches
他	想法	(	和	我们	将	不是	争吵	和	这	想要	)	那	这些	补丁

[ʌv; əv] [laɪt] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ðə; ði]['goʊldən]['ærəus][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ʃɑːt]

of	light	were	nothing	else	than	the	golden	arrows	he	had	seen	shot
的	光	是	没有什么	别的	比	这	金的	箭头	他	有	已见	射击

[frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃerəbz] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['eɪndʒəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] —

from	the	bow	of	the	Cherubs	—	the	little	Angels	of	the	Dawn	—
从	这	弓	的	这	小天使	—	这	小的	天使	的	这	黎明	—

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['laɪɪŋ] [θɪk] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [ɑːr'keɪd] .

and	that	they	were	now	lying	thick	in	the	green	arcade	.
和	那	他们	是	现在	说谎	厚的	在	这	绿色的	拱廊	.

他认为（我们不妨就此打住），这些光斑正是他所见过的从基路伯（黎明的小天使）的弓箭射出的金箭，而现在它们正密密麻麻地躺在绿色的拱廊里。

[hiː; hi][dʒʌst] [tʊk] [breθ] , ['æftər][ðə; ði] [ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , [ə'laɪk][ʌv; əv][bəuθ]['bɑːdi]

He	just	took	breath	,	after	the	exhaustion	and	excitement	,	alike	of	both	body
他	只是	采取	气息	,	后	这	疲惫	和	激动	,	同样	的	两个都	身体

[ænd; ənd][maɪnd] ,

and	mind	,
和	头脑	,

他长舒一口气，身心都疲惫不堪，兴奋之余，他终于松了一口气。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['eriəl] [əd'ventʃər] [hæd; həd] [in'teild] ;

which	his	aerial	adventure	had	entailed	;
哪个	他的	天线	冒险	有	包含	;

他的空中冒险经历就包含这些内容；

[ænd; ənd] [ðen] ['heɪsnd] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd] [θrʌʃ] ,

and	then	hastened	straight	to	the	home	of	the	Nightingale	and	Thrush	,
和	然后	加快	直的	到	这	家	的	这	夜莺	和	画眉	,

然后径直赶往夜莺和画眉鸟的栖息地。

[tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [ə'sent] ([wʌt] [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	tell	of	the	glorious	ascent	(	what	the	old	and	learned	creatures	of	the
到	告诉	的	这	辉煌	上升	(	什么	这	老的	和	学习	生物	的	这

[ɜːrθ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld]

earth	would	have	called
地球	会	有	称为

讲述那辉煌的攀登（地球上那些古老而博学的人们会称之为）

[ðə; ði][ə,pɑːθi'oʊsɪs]) [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːdrɑːp] [ɑːn][ðə; ði][roʊz] - [liːf] ; [ɪts] ['sevərəns] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪljən]

the	apotheosis	)	of	the	Dewdrop	on	the	rose	-	leaf	;	its	severance	into	a	million
这	神化	)	的	这	露珠	在	这	玫瑰	-	叶子	;	它是	遣散费	进入	一个	百万

['frægmənts] ;

fragments	;
片段	;

露珠在玫瑰叶上的升华；它分裂成无数碎片；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðiːz] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrmi] , [hæd; həd] ['mɑːtʃt] [raɪt] [wɪ'ðɪn]

and	how	these	,	in	the	shape	of	a	great	army	,	had	marched	right	within
和	如何	这些	,	在	这	形状	的	一个	伟大的	军队	,	有	行军	正确的	之内

以及他们如何以一支庞大军队的姿态，一路挺进到

[ðə; ði] ['sʌnz] ['goʊldən] [geɪts] !

The	Sun's	Golden	Gates	!
这	太阳的	金的	盖茨	!

太阳的金色大门！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

露珠的故事(The Story of a Dewdrop)
第2/2页

['æftərˌwɜːrdz] .
AFTERWORDS .
后记 .

后记。

[æn; ən]['eɪndʒəlz] ['wɪspər] .
An Angel's Whisper .
一个 天使的 耳语 .

天使的低语。

[hiː; hi] [soʊl] — [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][mæn] — [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [sʌn] , [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]
he Soul — the Spirit of Man — apart from the Great Sun , becomes a
他 灵魂 — 这 精神 的 男人 — 除 从 这 伟大的 太阳 , 变成 一个
['tɪrdrɑːp] .
teardrop .
泪珠 .

灵魂——人的精神——脱离了伟大的太阳，就变成了一滴眼泪。

[ɔːl] [ɪz] [dɑːrk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ðæt] [ɔːl] - ['glɔːriəs] [sɔːrs] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [lʌv] [ɪz] [ə'weɪ] .
All is dark to it , when that All - glorious Source of Light and Love is away .
全部 是 黑暗的 到 它 , 什么时候 那 全部 - 辉煌 来源 的 光 和 爱 是 离开 .

当那至高无上的光明与爱的源泉消失时，一切都变得黑暗。

['ɝːθs] [swiːtəst] ['sɔŋz] ['kænɑːt] [tʃɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
Earth's sweetest songs cannot cheer it .
地球的 最甜美的 歌曲 不能 欢呼 它 .

地球上最动听的歌曲也无法让它感到振奋。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [kʌmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [rɪ'tɜːrn] ,
But when the morning comes , and the Sun returns ,
但 什么时候 这 早晨 来 , 和 这 太阳 返回 ,

但当清晨来临，太阳再次升起时，

[ðə; ði] ['tɪrdrɑːp] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['duːdrɑːp] — ['gliːmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [ɪn]
the teardrop becomes a Dewdrop — gleaming like a diamond in
这 泪珠 变成 一个 露珠 — 闪闪发光 喜欢 一个 钻石 在

泪滴变成了露珠——像钻石一样闪闪发光

[ðæt] ['pɪrləs] ['reɪdiəns] .
that peerless radiance .
那 无与伦比 辐射 .

那无与伦比的光彩。

[ænd; ənd][æt; ət] [deθ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zɑːlvd] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ə'pærəntli]
And at death , when it seems to be dissolved , and has apparently
和 在 死亡 , 什么时候 它 似乎 到 是 溶解 , 和 有 显然
['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [saɪt] ,
vanished from sight ,
消失了 从 视线 ,

而到了死亡之时，当它似乎消散，明显从视野中消失时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][eks'heɪld] — [nɑːt] [ə'naɪəleɪtɪd] .
it is exhaled — not annihilated .
它 是 呼气 — 不是 彻底消灭 .

它是被呼出的，而不是被消灭的。

[ˌaɪ 'tiː]['paːsiz] ['ʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən] [geɪts] , [tuː; tə][biː; bi][lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv]

It	**passes**	**upward**	**to**	**the**	**Golden**	**Gates**	**,**	**to**	**be**	**lost**	**in**	**the**	**splendour**	**of**
它	通过	向上	到	这	金的	盖茨	,	到	是	丢失的	在	这	辉煌	的

[ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪt] !

the	**Everlasting**	**Light**	**!**
这	永恒	光	!

它向上延伸至金门，消失在永恒之光的辉煌之中!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神